# Samoele I

1 Ie henane zay, teo t’indaty e Ramataime-
zofime[*], am-bohibohi’i Efraime ao atao Elkanà[†],
ana’ Ierohame[‡], ana’ i Elihò[§], ana’ i Tohò[*] ana’
i Tsofe[†], nte-Efraime. 2 Roe ty vali’e, ty añara’ ty
raike, Khanà[‡], ty añara’ty raike, Peninà[§]; nanañ’
anake t’i Peninà, fe mbetsiterake t’i Khanà. 3 Ie
amy zay niavotse i rova’ey boa-taoñe indatiy
nitalaho naho nisoroñe am’ IEHOVÀ’ i Màroy e
Silò[*] añe. Mpisoroñe amy IEHOVÀ henane zay
t’i Kofený[†] naho i Pinekase[‡]. 4 Ie tsatoke ty
andro hanoen- tsoroñe le songa nanjotsoa’e t’i
Peninà tañanjomba’e naho o ana-dahi’e naho
anak’ ampela’e iabio; 5 tinolo’e anjara mañeva
t’i Khanà, fa i Khanà ty nikokoa’e, fe kinape’
IEHOVÀ ty hovi’e. 6 Le nanolo-tsotry aze nainai’e i
rafe’ey, nembere’e amy te nampikitihe’ IEHOVÀ i
hovi’ey. 7 Aa le nitolom-panao zay an-taoñ’an-
taon-dre, ie nionjomb’ amy anjomba’ IEHOVÀy
mb’eo, le nampisoañe’e avao; ie nirovetse, tsy
nete nikama. 8 Aa le hoe t’i Elkanà vali’e
ama’e, O Khanà, ino o iroveta’oo? akore te

---

* **1:1** Ramataime-zofime; fitalakesañ’ abo roe † **1:1** Elkanà: Fahimbañan’Añahare ‡ **1:1** Ierohame: abo; mitretre; ikokoañe § **1:1** Elihò: Ie avao ro Andrianañahareko * **1:1** Tohò: veloñe; mitaroñe † **1:1** Tsofe: mañisake, mijilojilo; tafo; saroñe ‡ **1:2** Khanà: Matarike; miferenaiñe; tolotse § **1:2** Peninà: hange; vatosoa; tarehe * **1:3** Silò: niraheñe † **1:3** Kofený: mpampisaroñe; komondiko ‡ **1:3** Pinekase: tarehe mirearea ndra fañarova

tsy mihinañe? ino ty mampalorè ty tro'o? tsy
lombolombo' ty ana-dahy folo ama'o v'irahoo?
9 Aa ie fa nikama naho ninoñe e Silò ao iereo
le niongake t'i Khanà,—ie amy zao niambe-
satse amy fiambesa'e an-tokonan-dalambein' an-
jomba' IEHOVÀy t'i Elý§ mpisoroñe; 10 le nitalaho
amy IEHOVÀ an-kafairan' arofo i rakembay vaho
nangolololoike ty rovetse. 11 Le nifanta an-titike ty
hoe: O ry IEHOVÀ' i Màroy, naho toe ho vazoho'o
ty fisotrian' anak' ampata'o toy, naho hahati-
ahy ahy, naho tsy handikofa'o o fetrek'oro'oo
naho ho tolora'o ana-dahy ty mpitoro'o am-
pela, le hatoloko am'IEHOVÀ ho amo hene an-
dro hiveloma'eo vaho tsy hozaem-piharatse ty
añambone'e. 12 Aa ie nitolon-kalaly añatrefa'
IEHOVÀ, le nioni' i Elý i falie'ey. 13 Nisaontsy
añ' arofo'e ao t'i Khanà, o fivimbi'eo avao ty
nihetseke, le tsy nirey i fiarañanaña'ey; aa le
natao' i Elý t'ie nijike. 14 Le hoe t'i Elý tama'e,
Ampara' te ombia t'ihe ho màmo avao? adono
añe o divai'oo. 15 Nanoiñe aze ty Khanà, amy
ty hoe: Aiy! ry talèko, ampela mioremèñe 'no-
ahoo; tsy mpinon-divay ndra tòake, fe nadoako
añatrefa' IEHOVÀ ty troko. 16 Ko atao'o ho anam-
Beliale ty anak' ampata'o, fa ami'ty hamaro-
toreoko naho amy fanaheloakoy ty nivolañeko.
17 Aa le nanoiñe aze t'i Elý ami'ty hoe, akia
ampanintsiñañe, i Andriananañahare' Israele ty
hamale soa i nihalalia'oy. 18 Aa le hoe re,
Ehe te haharendre-pañisohañe am-pahaoniña'o
o anak' ampata'oo. Le niavotse i rakembay,

§ **1:9** Elý: ty soroñe; ty fañenga'e

nikama, vaho tsy nanahelo ka ty lahara’e.

19 Nañampitso iereo te nitroatse naho nitalaho
añatrefa’ IEHOVÀ naho nimpoly mb’añ’anjomba’
iareo e Ramà añe; le nifañaoñe amy Khanà
vali’e t’i Elkanà vaho nahatiahy aze t’IEHOVÀ.
20 Ie añe, tondroke te niareñe t’i Khanà,
le nisamake ana-dahy vaho natao’e Samoele*
ty añara’e, Amy te nihalalieko amy IEHOVÀ.
21 Nitolom-pionjo hañenga i sorom-boa-taoñey
naho hañava-pànta am’ IEHOVÀ t’i Elkaná roan-
driañe rekets’ o añ’anjomba’eo. 22 Fe tsy
nañavelo mb’eo t’i Kaná; hoe re amy vali’ey:
Ie otàñe i ajajay, le hendeseko mb’eo, hiatrefa’e
am’ IEHOVÀ, vaho ao ty himoneña’e nainai’e.
23 Aa le hoe t’i Elkanà, vali’e ama’e: Ano ze
atao’o ho soa; Mahaliñisa ampara’ t’ie notàñe;
hajado’ IEHOVÀ abey i tsara’ey. Aa le nandrare
tobok’ ao re nampinono i ana’ey, ampara’ te
notae’e. 24 Aa ie notàñe i ajajay le nendese’e
mindre ama’e nionjoñe mb’eo, reketse ty bania
telo ay†, naho mahakama efà raike, vaho ty
zonjòn-divay, le nendese’e mb’ añ’ anjomba’
IEHOVÀ e Silò ao, mbe nitora’e i ajajay. 25 Ie
linenta i baniay le nendeseñe amy Elý mb’eo i
ajajay. 26 Le hoe re: O talèkoo, kanao veloñ’
ain-drehe, ry talèko, zaho i ampela nijohañe
marine azo etoa, nilolok’ amy IEHOVÀy. 27 Ty
ajaja toy i nihalaliekoy; vaho natolo’ IEHOVÀ
amako i nihalaliakoy; 28 aa le ingo fa hahereko
am’ IEHOVÀ, kanao velon-dre le a IEHOVÀ. Aa le
niambane añatrefa’ IEHOVÀ re.

---

* 1:20 Samoele: Jinanjin’Añahare † 1:24 Fot 15:9

# 2

1 Nitalaho t'i Khanà, ami'ty hoe:
Mirebek' am' IEHOVÀ ty troko,
mionjoñe am' IEHOVÀ ty tsifako;
misokak' amo rafelahikoo ty vavako;
le jejoeko ty fandrombahañe ahy.
2 Leo raike tsy masiñe manahak' IEHOVÀ
toe tsy ie naho ts' Ihe;
vaho tsy eo ty lamilamy
hambañe aman' Añaharen-tika.
3 Ko mivolam-pirengevohañe avao;
ko metea'o hiakatse am-palie'o
ty fitoeborañe;
amy te Andrianañahare mahilala t'IEHOVÀ;
ama'e ty andanjàñe o satao.
4 Nipozake ty fale' o fanalolahio,
le nampiombeañe haozarañe o nikoletrao.
5 Nikarama hahazoa'e mofo o nivontsiñeo;
anjañe ka o nilingoao;
nisamake fito ty betsiterake,
vaho ninìke i nimaro anakey.
6 Mamono t'IEHOVÀ, mbore mameloñe;
manjotso mb'an-tsikeokeok' ao,
vaho mañakatse boak'ao.
7 Maha poi'e t'IEHOVÀ naho mampañaleale;
mamotsake vaho mañonjoñe.
8 Atroa'e boak' an-debok' ao o poie'eo,
naho ongaha'e boak'am-porompots' ao
ty rarake,
hampiambesare'e amo roandriañeo,
handova'e i fiambesan-engeñey;
IEHOVÀ ro faha-ty voatse toy,
vaho najado'e ama'e ty tane toy.

9 Hambena'e ty fandia' o masi'eo, fe hampit-
siñeñe añ'ieñ' ao o lo-tserekeo;
fa tsy haozarañe ty handreketa' ondatio.
10 Ho demodemoheñe
o mifandietse amy IEHOVÀO;
hangotroha'e boak' an-dikerañe ao;
ho zakae' IEHOVÀ o olon-taneo;
le hampaozare'e i mpanjaka'ey, vaho haonjo'e ty
tsifa' i noriza'ey.

11 Aa le nimpoly mb'añ'anjomba'e mb'e
Ramà mb'eo t'i Elkanà; vaho nitoroñe IEHOVÀ
añatrefa' i Elý mpisoroñe i ajajay.

12 Ondaty tsi-vokatse i ana-dahi' i Ely rey, tsy
nahafohiñe IEHOVÀ. 13 Inao ty sata' i mpisoroñe
rey am' ondatio: Naho mañenga soroñe t'indaty,
ie mbe mandeve i henay, le mb'eo ty mpitoro'
i mpisoroñe rey reketse fitsovohan-kena telo
fitsipoke am-pità'e; 14 vaho atsovo'e ke an-kitra
ao, ke añ'ana-kalañe, ke am-balàñe, hera an-
tsajoa; le ze akare' i fitsovohan-kenay ty endese'
i mpisoroñey ho aze. Nanoe' iareo amy ze hene
ana' Israele niheo mb'e Silò mb'eo zay. 15 Eka,
ie mbe tsy nahatoeñe i solikey le nimb'eo ty
mpitoro' i mpisoroñey nanao ty hoe amy 'ndaty
nanao soroñey: Anoloro hena hatono'ay ho a
i mpisoroñey; fa tsy ho no'e ama'o ty hena
nahandroeñe; i mantay ty paiae'e. 16 Aa naho
nanoa' indatiy ty hoe : Angao hahatoeñe hey o
henao, vaho alao ze satrin' arofo'o; le nanoa'e
ty hoe: Aiy! atoloro ahy hey tsy mone ho
tavaneko. 17 Toe jabajaba añatrefa' IEHOVÀ ty
hakeo' i ajalahy rey; amy te nimavoe' iareo o
engaeñe amy IEHOVÀO.

18 Ie amy zao nitoroñe añatrefa' IEHOVÀ t'i
Samoele, an-kitambe leny, ie mb'e ajaja. 19 Le
zinain-drene'e ho aze ty saroñe kedekedeke
vaho natolo'e aze boa-taoñe amy lia'e mb'eo
mindre amy vali'e mpañenga sorom-boa-taoñey.
20 Nitatae' i Elý t'i Elkanà naho i tañanjomba'ey
ami'ty hoe: Hatolo' IEHOVÀ ama'o abey añami'ty
rakemba toy ty tiry hisolo i nihalaliañe am'
IEHOVÀy. Le nimpoly mb'añ' anjomba' iareo
mb'eo.

21 Aa le nahatiahy i Khanà t'IEHOVÀ, le niarendre, vaho nahasamak' ana-dahy telo naho
anak'ampela roe. Nitombo añatrefa' IEHOVÀ t'i
Samoele.

22 Nigain-kantetse t'i Elý; naho jinanji'e iaby o
sata' i ana'e rey amy Israeleo, naho t'ie nifandia
tihy amo rakemba mpitoroñe an-dalan-kivohom-
pamantañañeo. 23 Le nanoe'e ty hoe : Ino ty
anoe' areo ze o raha zao? Raty ty italilia' ondaty
iabio. 24 Tsy mete zay, ry anako; toe tsy soa
ty talily tsanoñeko te ampandilare' areo ondati'
IEHOVÀo. 25 Naho aman-kakeo ama' ondaty
t'indaty, le ho zakaem-pizaka; fe naho aman-
tahiñe am'IEHOVÀ t'indaty, ia ty hañalañalañe ho
aze? Fe tsy hinao' iareo ty fiarañanañan-drae'
iareo, fa toe satri' IEHOVÀ t'ie hampihomaheñe.
26 Mbe nitombo erike t'i Samoele ajajay, nion-
joñe am-pañisoha' IEHOVÀ vaho am'ondatio.

27 Nomb'amy Elý amy zao ty ondatin' Añahare,
le nanoa'e ty hoe: Hoe t'IEHOVÀ: Tsy niboake
malange añ'anjomban-droae'o hao raho, ie te

Mitsraime añe añatrefan' anjomba' i Parò*?
28 Tsy jinoboko amo hene' fifokoa' Israeleo
hao re ho mpisoroko, hionjoñe mb' amy kitre-
likoy mb'eo hañemboke naho hisikiñe kita-
mbe añatrefako? Mbore fonga natoloko aman'
anjomban-drae'o o nengae' o ana' Israeleo
horoañe añ' afoo? 29 Ino arè ty itimpaha' areo
o fisoroñañe ahikoo naho o engaeñe amakoo,
o nandiliako hanoeñe amy fimoneñakoio, vaho
iasia'o ambone ahy o ana'oo, amondraha' areo
sandriñe amy ze hene voli-hena engae' ondatiko
Israeleo? 30 Aa le hoe t'Iehovà, Andriananañahare'
Israele: Toe vinolako i anjomba'oy, naho i
anjomban-droae'oy, ty hañavelo añatrefako eo
nainai'e; fa hoe ka t'Iehovà henane zao: ho
lavitse amako zay; hiasiako ze miasy ahy, le tsy
honjoneko ze manirìka ahy. 31 Inao! ho tondroke
ty andro, te haitoako ama'o ty fita'o havana,
naho ty fitàn' anjomban-drae'o le tsy ho ama'
ondaty antetse ka ty añ'anjomba'o ao. 32 Haha-
isake rafelahy an-kibohoko ao rehe, amy ze hene
hasoa hanoe'e am'Israele; ihe tsy ho ama' ondaty
bey añ'anjomba'o ao kitro-katroke. 33 Toe tsy
hene haitoako amy kitrelikoy o ondati'oo, fa ho
nampilesa ty fihaino'o naho hampioremeñeñe ty
arofo'o fe fonga hihomake o tirin' anjomba'oo
t'ie mbe ajalahy. 34 Aa zao ty ho viloñe ama'o:
Hifetsak' amy ana-dahi'o roe rey, amy Kofný
naho i Pinekàse, te toe hitrao-pivetrak' ami'ty
andro raike—ie roe. 35 Fe hatroako ty mpisoroñe
migahiñe, ie ty hañeneke ze an-troko naho am-

* **2:27** Parò: mpampibaratsake; mpamaoke

pitsakoreako; le handranjiako anjomba fatratse
vaho hitoroñe añatrefa' i norizakoy nainai'e
re. 36 Ie amy zao, songa homb'eo ze sehanga'e
añ'akiba'o ao, hidrakadrakak' ama'e hahazoa'e
ty volafoty naho ty vonga-mofo ami'ty hoe: ehe
gineo hitoloñeko ho mpisoroñe hihinanako mofo
pilipito'e.

# 3

1 Nitoroñe IEHOVÀ ambane' i Elý eo t'i Samoele
ajaja. Tsy siake nampiboake tsara t'IEHOVÀ
henane zay; tsy nahaoniñañ' aroñaroñe. 2 Aa
teo te indraike haleñe, naho nàndre añ'efe'e
ao t'i Elý, ie niha-fè o fihaino'eo tsy nahaisake
soa; 3 mboe tsy nakipeke ty failo an-kivohon'
Añahare ao te niroro añ'anjomba' IEHOVÀ t'i
Samoele amy toe' i vatam-pañinan' Añahareiy.
4 Aa le kinanji' IEHOVÀ t'i Samoele, Intoy raho,
hoe re. 5 Nivotivoty mb'amy Elý mb'eo re nanao
ty hoe: Intoy raho, amy te kinanji'o. Tsy nitok'
azo raho, hoe t'i Elý, Mandrea indraike. Aa le
nibalike re, nàndre. 6 Kinanji' IEHOVÀ indraike t'i
Samoele; le nitroatse t'i Samoele, nimb' amy Elý
mb'eo nanao ty hoe: Intoy raho, amy kanji'oy.
Tsy tinokako rehe, anako, hoe re, Akia mandrea.
7 Nialik' amy Samoele t'IEHOVÀ, amy te mboe tsy
nabentatse ama'e ty tsara' IEHOVÀ. 8 Kinanji'
IEHOVÀ fañintelo'e t'i Samoele. Nitroatse t'i
Samoele, nimb'amy Elý mb'eo, nanao ty hoe:
Intoy raho, fa kinanji'o. Nifohi' i Elý amy
zao te IEHOVÀ ty nikanjy i ajalahiy. 9 Akia,
mandrea, hoe ty asa' i Elý amy Samoele, Ie
mikanjy azo, anò ty hoe: Mitsarà ry IEHOVÀ,

fa itsanoña’ ty mpitoro’o. Aa le nimb’eo t’i
Samoele nàndre an-traño’e ao.
10 Nimb’eo amy
zao t’IEHOVÀ nijohañe eo, nikanjy amy hoe rezay:
Samoele, Samoele! le hoe t’i Samoele, Mitsarà fa
mitsanoñe o mpitoro’oo.

11 Le hoe t’IEHOVÀ amy Samoele: Hampi-
jadoñeko tsara e Israele ao hampiñiñiñiñe ty
ravembia roe’ ze mahajanjiñe aze.
12 Amy
andro zay, le hafetsako amy Elý naho amy
hasavereña’e iabiy i vinolakoy sikal’am-baloha’e
pak’am-para’e.
13 Fa vinolako ama’e te hametsa-
hako zaka i añanjomba’ey, amy te napota’e
ty hakeon’ ana’e—ie namà-batañe—f’ie tsy ni-
mane hampijihetse iareo.
14 Zay ty nifantàko
ty amy hasavereña’ i Elìy, t’ie: Ndra enga
ino ndra soroñ’ ino tsy hahafañefetse o tahiñe
anoe’ ty hasavereña’ i Elio.
15 Nàndre am-
pandrea’e ao avao t’i Samoele am-para’ te
maraiñe, vaho sinoka’e o lalam-bein’ anjomba’
IEHOVÀO. F’ie nihemban-dre tsy te hitalily amy
Elý i aroñaroñey.
16 Aa le kinanji’ i Elý t’i
Samoele: O Samoele, anako! hoe re, Intoy raho,
hoe ty natoi’e.
17 Ino ty tsinara’e ama’o? hoe
re. Ehe, ko añetaha’o amako. Ee te hanoen’
Añahare ama’o naho mandikoatse, naho akafi’o
amako ndra inoñ’ inoñ’ amo tsinara’e ama’oo.
18 Aa le natalili’ i Samoele ama’e ze hene nit-
saraeñe, tsy eo ty naeta’e; le hoe t’i Elý: Ie
IEHOVÀ! Ehe te hanoe’e ze soa am-pihaino’e.

19 Nitombo t’i Samoele, le tama’e t’IEHOVÀ
vaho leo raike amo tsara’eo tsy napo’e an-tane.
20 Songa nifohi’ Israele boake Dane pake Be’er-
sevà añe te mpitoky noriza’ IEHOVÀ t’i Samoele.

21 Nitolom-piboake e Silò ao t'IEHOVÀ le niatreke
i Samoele e Silò t'IEHOVÀ, ty amy tsara' IEHOVÀy.

# 4

1 Nanitsike Israele ty saontsi' i Samoele; ie
amy zao nionjoñe hiatrek' amo nte-Pilistio*
t'Israele naho nitobe añ' ila'i Ebene'ha'ezere†
ey; vaho nitobe e Afeke‡ ey ka o nte-Pilistio.
2 Niriritse hiatrek' am'Israele añ' aly o nte-
Pilistio; aa ie nitangilihiliñe an-kotakotake iereo,
le linafa añatrefa' o nte-Pilistio t'Israele, va'e
efats' arivo amo lahindefo'eo ty zinevo' iareo
amy montoñey. 3 Ie nimpoly an-tobe ao ondatio,
le hoe ty ontane' o roandria' Israeleo, Aa vaho
manao akore te namofok' antika añatrefa' o nte-
Pilistio t'IEHOVÀ? Antao hakaren-tika mb'etoa i
vatam-pañina' IEHOVÀy boake Silò ao, le ie aman-
tika, va'e ho rombahe'e am-pitàn-drafelahin-
tika. 4 Aa le nañitrike mbe Silò ondatio ninday
i vatam-pañina' IEHOVÀ mpimoneñe añivo' i ke-
robe§ reiy boak' ao; nindre amy vatam-pañinan'
Añaharey i ana-dahi' i Elý roe rey, i Kofný naho
i Pinekase. 5 Aa ie nivotrak' an-tobe ao ty vatam-
pañina' IEHOVÀ, le akore ty fipazapazake pinoña'
Israele iaby kanao nanginikinike i taney. 6 Ie
jinanji' o nte-Pilistio ty fikoraha' i pazapazakey,
le hoe iereo: Ino o fañenotsatsak' an-tobe' o
nte-Evreo*? Le nirendre' iareo te nivotrak' an-
tobe ao ty vatam-pañina' IEHOVÀ. 7 Niholi-balà

* 4:1 Pilisty: mpañialo † 4:1 Ebene ha'ezere: ty vato
fañolorañe ‡ 4:1 Afeke: haozarañe; sorotombake § 4:4
Kerobe: henteo: Ftv. 25:22 * 4:6 Evre: añara'e raike o ana'
Israeleo

amy zao o nte-Pilistio, le hoe iereo: Nivotrak' an-
tobe ao t'i Andrianañahare. Hoe iereo, Hankàñe
aman-tika! fa tsy zay te omale naho fakomale-
bey. 8 Hekoheko aman-tika! Ia ty handrombak'
an-tika am-pità' o 'ndrahare maozatseo? O
'ndrahare nandafa o nte-Mitsraimeo amo an-
gorosy iaby an-dratraratrao. 9 Mifatrara ho
bakalàhy ry nte-Pilistio tsy hitoroña' areo o
nte-Evreo manahake ty fitoroña' iareo an-tika;
mihaozara hoe t'ie ondaty, le mialia.

10 Aa le nialy o nte-Pilistio naho nigioke
t'Israele vaho songa nitriban-day mb' an-
kiboho'e mb'eo t'indaty; le tsi-fotofoto ty niza-
mañe; toe lahindefo telo-ale ty nikorovok' amy
hotakotakey. 11 Tinavañe i vatam-pañinan'
Añaharey; vaho zinevo t'i Kofný naho i Pinekase,
i ana-dahi' i Elý roe rey.

12 Nihitrihitry boak' amy hotakotakey t'i nte-
Beniamine niheo mb'e Silò mb'eo amy andro
zay, riatse iaby o saro'eo, vaho deboke ty
añambone'e. 13 Ie pok'eo, ingo t'i Elý niambe-
satse amy fiambesa'e añ'olon-dalañey nijilojilo;
ie nihitikitik' añ'arofo ty amy vatan' Añaharey.
Aa naho nizilik' an-drova ao t'indaty, le nikoaike
iaby i rovay. 14 Ie jinanji' i Elý ty fikoraha' i
fitoreovañey, le hoe re, Ino ze o fikontsiañañe
zao? Nihitrike mb'amy Elý indatiy, nitalily. 15 Ie
amy zao ni-sivampolo-valo' amby taoñe t'i Elý,
vaho nifè-pihaino, tsy nahaisake. 16 Le hoe
indatiy amy Elý: Vaho niboak' amy fifandrapara-
pahañey raho anindroany, nihitrike boak' amy
hotakotakey. Aa le hoe re ama'e, O anako, ino i

tsaraeñey? 17 Le hoe ty natoi' i nihitrikey, Nan-
dripàke aolo' o nte-Pilistio t'Israele, le tsifotofoto
ty nizamañe am' ondatio naho i ana-dahi'o roe
rey, nihomake t'i Kofný naho i Pinekase vaho
tinavañe i vatan'Añaharey. 18 Aa ie nitalily i
vatan' Añaharey, le niponake nañamboho amy
fiambesa'ey añ' ila' i lalambeiy re, le nipozake
ty fititia'e vaho nihomake, amy t'ie ondaty bey
naho navesatse. Fa efa-polo taoñe ty nizaka'e
Israele.
19 Ie amy zao, nivesatse ty vinanto'e ampela, ty
vali' i Pinekase, naho fa hisamake; aa ie jinanji'e
i taliliy te tinavañe i vatam-pañinan' Añaharey
naho te nihomake iaby ty rafoza'e naho i vali'ey,
le nibokoke vaho nisamake; amy te nifetsaha'
ty fitsongoa'e. 20 Aa ie amy fivetraha'ey, hoe
ty rakemba nijohañe añ'ila'e eo: Ko hemban-
drehe, fa nahatoly ana-dahy. F'ie tsy nanoiñe,
tsy nañaoñe. 21 Natao'e Ikabòde† ty añara' i
ajajay, ami'ty hoe: Fa nienga Israele ty engeñe;
amy te tinavañe i vatam-pañinan' Añaharey,
naho ty amy rafoza'ey naho i vali'ey, 22 ie
nanao ty hoe: Nienga Israele ty engeñe, amy te
tinavañe i vatam-pañinan' Añaharey.

# 5

1 Aa ie tinava' o nte-Pilistio i vatan' Añaharey,
le nente' iareo boak' Ebene-ha' ezere mb'e
Asdode* mb'eo. 2 Rinambe' o nte-Pilistio i
vatan'Añaharey le nazili' iareo añ'anjomba' i
Dagone† ao vaho napo' iareo marine' i Dagone

† **4:21** Ikabode: pok'engeñe * **5:1** Asdode: fiborahañe; fañiriañe; halatse † **5:2** Dagone: 'ndraharen=te-Pilistio: tsako, fia

eo. [3] Ie nitroatse maraindraiñe o nte-Asdodeo,
hehe te nideroñe an-tarehe'e an-tane añatrefa'
i vata' IEHOVÀy t'i Dagone. Rinambe' iareo t'i
Dagone vaho natroa' iareo an-toe'e indraike. [4] Ie
nañampitso, hehe te nihotrak' an-tarehe'e an-tane añatrefa' i vata' IEHOVÀy t'i Dagone vaho nikitsik' ama'e ty loha' i Dagone naho ty taña'e roe an-tokonañe eo; ty vata' i Dagone avao ty
nisisa. [5] Aa le tsy lia' o mpisoro' i Dagone
mimoak' añ'anjomba' i Dagone ao ty tokona' i Dagone e Asdode ao ampara henane.

[6] Navesatse amo nte-Asdodeo ty fità' IEHOVÀ, ie binaibai'e, naho linafa'e am-pibokalìtan' akobo
ty Asdode naho o mañohok' azeo. [7] Aa naho
nitendrek' amo nte-Asdodeo i rahay, le hoe iereo, Tsy himoneñe aman-tikañe atoy ka i vatam-pañinan' Añahare' Israeley, amy te maràñe aman-tika naho amy Dagone 'ndraharen-tika
ty fità'e. [8] Aa le nañitrike naho natontoñe
iaby o roandria' o nte-Pilistio vaho nanao ty hoe: Hanoen-tika ino i vatam-pañinan' Añahare' Israeley? le hoe ty natoi' iareo, Ampitarazoeñe mb'e Gate‡ mb'eo i vatam-pañinan' Añahare' Israeley. Aa le nendese' iareo mb'eo i vatam-
pañinan' Añahare' Israeley. [9] Ie amy zao, naho
fa nitarazoeñe mb'eo, le nanilofe' ty fità' IEHOVÀ i rovay, nampangebahebahe'e naho linafa'e ondati' i rovaio, ty bey naho ty kede iaby vaho niborak' am-pimeñara' iareo ao o fibokaliran'
akoboo. [10] Aa le nahitri' iereo mb'e Ekrone§
mb'eo i vatam-pañinan' Añaharey. Aa ie nivo-

‡ **5:8** Gate: Fipiritan-divay § **5:10** Ekrone: liolio; riniatse ama'e

trake Ekrone eo i vatam-pañinan' Añaharey, le nikoaike ty hoe o nte-Ekroneo: Nendese' iareo mb'etoa i vatam-pañinan' Añahare' Israeley, hanjamana'e antika naho ondatin-tikañeo.
11 Nampañitrife' iareo amy zao o hene' talèn-te-Pilistio*, le nanao ty hoe, Iraho añe i vatam-pañinan' Añahare' Israeley, vaho angao him-polia'e mb'an-toe'e mb'eo, tsy mone hanjevoñ' antika naho ondatin-tikañeo; amy te fañohofan-doza ty nandrambañe i rovay; fa navesatse ama'e ty fitàn' Añahare. 12 Nanilofeñe fibokali-
rañe nitsovovòke ondaty tsy nihomakeo; vaho nionjomb' an-dikeram-b'eo ty fitoreova' i rovay.

# 6

1 Tan-tane' o nte-Pilistio fito volañe ty vatam-
pañina' IEHOVÀ. 2 Le kinanji' o nte-Pilistio o mp-
isoroñeo naho o mpisikilio, ami'ty hoe: Hataon-tika akore i vatam-pañina' IEHOVÀy? itaroño te akore ty hañitrifa'ay aze mb'an-toe'e mb'eo.
3 Hoe iereo: Aa naho ahitri' areo mb'eo i vatam-pañinan' Añaharey, ko ampandenàñe mb'eo kapaike; fe ampolio rekets' engan-kakeo; le ho jangañe nahareo, vaho ho fohi' areo ty foto' ty tsy nampipitsohañe ama' areo i fità'ey. 4 Aa
le hoe iereo: Ino o engan-kakeo hampolieñe ama'eo? Le hoe iereo: Fibokalirañe volamena lime, naho kotika volamena lime ty ami'ty ia' o talèn-te-Pilistio; fa angorosy raike ty tama' areo iaby naho amo talè' areoo. 5 Aa le tseneo
an-tsare ty fibokaliran' akobo'areo, sareo ka o kotika' areo mijoy i taneio; vaho toloro engeñe

* 5:11 Pilisti: mpañialo

t'i Andriananãhare' Israele; hera hamaivañe'e
ama' areo naho amo 'ndrahare' areoo, naho an-
tane' areo ty fità'e. 6 Ino arè ty ampigàñe' areo
arofo, manahake ty nanjira' o nte-Mitsraimeo
naho i Parò arofo? Ie nanilofe'e, tsy navotso'
iareo hao ondatio hiavotse mb'eo? 7 Ie amy
zao, mandrambesa le ihentseño sarete vao, naho
añombe rene'e roe mb'e tsy ninday joka, rohizo
amy saretey i añombe-rene'e rey, vaho adono
an-jolok' ao o ana'eo. 8 Rambeso am' izao i
vatam-pañina' IEHOVÀy le ajoño amy saretey.
Le apoho an-karoñe añ'ila'e ao o bange vola-
mena mivike ama'e ho engan-kakeoo; vaho
iraho handena'e mb'eo. 9 Isaho amy zao, ke
homb'an-tane'e mb'e Bete'semese* mb'eo, le ie
ty nametsake i hankàñey aman-tika; fe naho
tsie, le ho fohi' areo te tsy i fità'ey ty nanjevoñe
antika, fa nisendre-draha.
10 Aa le nanoe' ondatio; rinambe' iereo ty
añombe mampinono roe, naho rinohi' iareo an-
tsarete, vaho narindriñ' an-jolok' ao o ana'eo;
11 le najo' iareo an-tsarete ao i vatam-pañina'
IEHOVÀy, naho i hàroñe rekets' i kotika vola-
mena rey naho o sarem-pibokalira' iareoo.
12 Nivantañe' o añombeo ty lalañe migodamb'e
Bete-semese mb'eo; nitrakotrako amy damokey
nihòñe avao, le tsy nitsile mb'am-pitan-kavana
ndra mb'ankavia, vaho nañorike iareo pak'
añ'efe-tane' i Bete-semese mb'eo o talè nte-
Pilistio. 13 Nanatake vare-bolè am-bavatane ey
o nte-Bete-semeseo; aa ie nampiandra-pihaino
naho nahaisake i vatam-pañinay, le nirebeke

* 6:9 Bete'semese: Anjomba' i Àndroy

t'ie nioniñe. 14 Aa le niheo mb'an-tete' Iehosoa
nte-Bete-semese mb'eo i saretey naho nitsan-
gañe marine ty vato jabajaba eo; natsafe'
iareo ty hatae i saretey vaho nengae' iareo
an-tsoroñe am' Iehovà i añombe rene'e rey.
15 Nazotso' o nte-Levio i vatam-pañina' Iehovày,
rekets' i hàroñe ninday o bange volamenaoy,
naho napò' iereo ambone' i vato jabajabay eo;
naho nañenga horoañe vaho nandroroke vaho
nisoroñe am' Iehovà ondaty nte-Bete-semeseo
amy andro zay. 16 Ie nahaisake zay i talen-
te-Pilisty limey le nimpoly mb'e Akrone mb'eo
amy àndroy. 17 Zao o fibokaliran' akobo vola-
mena nabali' o nte-Pilistio ho engan-kakeo amy
Iehovào: a i Asdode t'y raike, a i Aza† ty a
i Askelone‡ le ty a i Gate vaho ty a i Ekrone;
18 mira ami'ty ia' o rovan-talè nte-Pilisty lime
reio i kotìka volamena rey; mpiama' iareo o
rova aman-kijolio naho o kialoo. Valolombeloñe
henanekeo i vato jabajaba nampipoha' iareo
i vatam-pañina' Iehovày. Le lia'e an-tonda'
Iehosoa nte-Bete-semese eo re pake henaneo.

19 Linihin' Añahare ty ila' o nte-Bete-semeseo
amy te nisamba i vatam-pañina' Iehovày. On-
daty lime ale tsi-fitompolo ty zinama'e. Aa le
nandala' ondatio ty hamafem-panjevoña' Iehovà
iareo. 20 Le hoe ondaty nte-Bete-semeseo, Ia ty
hahafijohañe añatrefa' Iehovà, Andriananañahare
masiñe? Vaho homb' am'ondati' ia zay te
mienga anay? 21 Aa le nampihitrife' iereo amo

† **6:17** Aza: Maozatse: ose ‡ **6:17** Askelone: balantsy; afo po-engeñe

mpimoneñe e Kiriate Iearimeo§ ty hoe: Fa nampolie' o nte-Pilistio ty vatam-pañina' IEHOVÀ. Mb'atoy nahareo hinday aze moly mb'ama' areo añe.

# 7

1 Nimb'eo o nte-Kiriate-Iearimeo nangalake i
vatam-pañina' IEHOVÀy vaho nasese' iareo mb'
añ' anjomba' i Abinadabe* mb' an-kaboam-
b'eo. Nafanto' iareo amy Eleatsare† ty fitoloñañe
miavake hañambena'e i vatam-pañina' IEHOVÀy.
2 Taoñe maro ty nimodo te nitoboke e Kiriate-
Iearime ao i vatam-pañinay, toe roapolo taoñe;
le nitoreo am' IEHOVÀ ty valobohò' Israele.
3 Hoe t'i Samoele amy valobohò' Israeley, Naho
toe himpoly amy IEHOVÀ an-kaampon' arofo na-
hareo, le apitsoho añe o 'ndrahare hafao, naho
o Astarote‡ añivo' areoo, le hentseño ho am'
IEHOVÀ o arofo' areoo vaho ie avao ty toroñeñe,
vaho ho haha'e am-pità' o nte-Pilistio. 4 Aa le
naria' o ana' Israeleo o hazomanga' i Baaleo,
naho o Astaroteo, vaho nitoroñe IEHOVÀ avao.
5 Le hoe t'i Samoele, Atontono mb'e Mitspè§
t'Israele iaby, vaho hihalaliako amy IEHOVÀ. 6 Aa
le nifanontoñe e Mitspè iereo naho nitari-drano,
naho nadoa'e añatrefa'IEHOVÀ, le nililitse amy
andro zay, vaho nanao ty hoe: Toe aman-kakeo
amy IEHOVÀ zahay. Aa le nizaka o ana' Israeleo
e Mitspè ao t'i Samoele.

---

§ **6:21** Kiriate Iearime: rova añ'ala * **7:1** Abinadabe: Raem-pañina -kavitrihañe † **7:1** Eleatsare: imban'Añahare, ‡ **7:3** Astarote: fihare; vara § **7:5** Mitspè: fitalakesañ'abo; fañanjoanjoañe

7 Ie jinanji’ o nte-Pilistio te nivory e Mitspè
ao o ana’ Israeleo, le nionjo haname Israele
o talèm-Pilistio. Jinanji’ o ana’ Israeleo le
nirevendreveñe amo nte-Pilistio. 8 Le hoe o ana’
Israeleo amy Samoele: Ko mitofa amy fikoiha’o
IEHOVÀ Andriananañaharen-tikañey ho anay, te
ho rombahe’e am-pità’ o nte-Pilistio. 9 Aa le
nangalak’ anak’ añondry t’i Samoele naho nen-
gae’e ho soron-koroañe am’ IEHOVÀ, le nikanjy
IEHOVÀ ty am’ Israele t’i Samoele, vaho nanoiñe
aze t’IEHOVÀ. 10 Aa naho nisoroña’ i Samoele
i engan-koroañey, naho ie niheo mb’eo o nte-
Pilistio hifañotakotak’ am’ Israele, vaho nampi-
parapapiaha’ IEHOVÀ àmpiñe jabajaba amo nte-
Pilistio, nampibaibay iareo henane zay, zinevoñ’
aolo’ Israele. 11 Niakatse i Mitspè o ana’ Israeleo
nañoridañe o nte-Pilistio vaho linafa’ iereo mb’
am-para’ i Bete-kare* añe. 12 Nandrambe vato
amy zao t’i Samoele le natroa’e añivo’ i Mitspè
naho i Sene† eo vaho natao’e Ebene ha’izere,
ami’ty hoe: Efets’eo ty nañolora’ IEHOVÀ antika.

13 Aa le nianjiñe o nte-Pilistio, naho tsy nomb’
an-tane’ Israele mb’eo ka; vaho niatreatre o
nte-Pilistio amo hene andro’ i Samoeleo ty fità’
IEHOVÀ; 14 Nampoly amy Israele o rova iaby
tinava’ o nte-Pilistio am’Israeleo; boak’ Ekrone
pake Gate; le navotso’ Israele am-pità’ o nte-
Pilistio o tane’eo. Niharo rehak’ am’ Israele ka
o nte-Amoreo. 15 Nizakae’ i Samoele amo hene
andro’eo t’Israele. 16 Nitolom-piary mb’e Betele‡

* 7:11 Bete-kare: ty akiba i anak’ añondriy † 7:12 Sene: nife; fiovañe ‡ 7:16 Betele: Anjomban’Añahare

naho mb’e Gilgale§ vaho mb’e Mitspè mb’eo
re boa-taom-boa-taoñe; le hene nizakae’e amy
toetse rey t’Israele. 17 I Ramà* ty fiolia’e, amy
te tao i anjomba’ey; nizaka Israele ao re vaho
naore’e eo ty kitreli’ IEHOVÀ.

# 8

1 Ie nigain-kantetse t’i Samoele, le nanoe’e
mpizaka’ Israele o ana-dahi’eo. 2 Ty tahina’ i
tañoloñoloña’ey le Ioele*; i Abià† ty faharoe;
nizaka e Be’er-sevà‡ ao iereo. 3 Fe tsy nañorike
o sata’eo i ana’e rey, te mone nivike mb’an-
dRavola naho nandrambe vokàñe vaho nolahe’
iareo ty hatò.

4 Nifanontoñe amy zao o mpiaolo’ Israele
iabio vaho niheo mb’ amy Samoele e Ramà
mb’eo 5 nanao ty hoe ama’e: Oniño te bey
rehe vaho tsy mañorike o lia’oo o ana’oo; aa
le añorizo mpanjaka hizaka anay manahake o
kilakila ‘ndatio. 6 Fe tsy ninò’ i Samoele zay,
ty enta’ iareo ty hoe: Itoloro mpanjaka hizaka.
Le nihalaly am’ IEHOVÀ t’i Samoele. 7 Le hoe
t’IEHOVÀ amy Samoele: Haoño ty fiarañanaña’
ondatio amo hene nisaontsia’ iareoo; ie tsy
namorintseñe azo, toe Zaho ty napo’ iareo tsy
ho mpanjaka’ iareo. 8 Hambañ’ amo fitoloña’
iareo sikal’ amy nañakarako amy Mitsraime
añe pake henanekeo, ie namorintseñe ahy naho
nitoroñe ‘ndrahare ila’e, ty hanoe’ iareo ama’o

§ **7:16** Gilgale: Larò; mivarimbariñe; votre * **7:17** Ramà: abo, mitiotiotse * **8:2** Ioele: I mimane ndra mandily † **8:2** Abià: IEHOVÀ ro Raeko ‡ **8:2** Beer’seba; vovom-pañina; vovo faha-fito

ka. 9 Ie amy zao, haoño ty fiarañanaña' iareo,
f'ie hatahatao vaho taroño o satam-pifeheam-
panjaka' iareoo. 10 Aa le tinaro' i Samoele
am'ondaty nipay mpanjaka ama'e iabio i tsara'
IEHOVÀ zay. 11 Le hoe re: Zao ty ho sata' o
mpanjaka hamelek' anahareoo: ho rambese'e o
ana-dahi' areoo, le ho tendrè'e ho aze naho ho
a o sarete'eo naho ho mpiningi-tsoavala'e vaho
ho mpilay aolo' o sarete'eo. 12 Le ho tendrè'e
ty mpifelek' arivo naho ty mpifehe limampolo
hiava i tete'ey naho hanatake i voka'ey, vaho
handranjy o fialia'eo naho o haraon-tsarete'eo.
13 Ho rambese'e ka o anak' ampela' areoo ho
mpanao rano mañitse, ho mpanokoñe vaho
mpanoñake. 14 Ho rambese'e ka o tete' areoo
naho o tanembahe' areoo naho o golobon' olive'
areoo, o soa ama'eo, le hatolo'e amo mpitoro'eo.
15 Hampandiva'e anahareo ty faha-folo' ty tabiri'
areo, naho o tanem-bahe' areoo vaho hatolo'e
amo mpifehe'eo naho o mpitoro'eo. 16 Ho
rambese'e o mpitoro' areo lahilahio, naho o
anak' ampata' areoo naho ze volovoloeñe amo
ajalahi' areoo naho o borìkeo hampitoroñe'e
amo fitoloña'eo. 17 Hampandivà'e ty ampa-
hafolo' o lia-rai' areoo vaho hinjare mpitoro'e
nahareo. 18 Le hkoihe' areo amy andro zay
i mpanjaka nijoboñe' areoy, fe tsy hanoiñe
t'IEHOVÀ. 19 Fa nifoneñe tsy hañaoñe ty fi-
arañanaña' i Samoele ondatio; le hoe iereo:
Aiy! fa ho fehè' i mpanjakay zahay; 20 soa
te ho hambañ' amo kilakila' ndatio; le hizaka
anay ty mpanjaka'ay naho hionjoñe aolo'ay
vaho hialy amo fihotakotaha'aio. 21 Jinanji' i

Samoele ze hene enta’ ondato le nisaontsie’e an-
dravembia’ IEHOVÀ, 22 vaho hoe t’IEHOVÀ amy
Samoele: Haoño avao ty fiarañanaña’ iareo le
anendreo mpanjaka. Aa le hoe t’i Samoele amo
ana’ Israeleo: Akia songa mb’ an-drova’e mb’eo.

# 9

1 Ie amy zao, teo t’ondaty nte-Beniamine atao
Kise*, ana’ i Abiele†, ana’ i Tserore‡, ana’ i
Bekorate§, ana’ i Afiàke*, ana’ Ieminý†, ondaty
fatratse. 2 Amañ’ ana-dahy re, i Saòle‡ ty
tahina’e, ajalahy montsotsòre. Tsy amo ana’
Israele iabio ty nisoa vintañe te ama’e, le an-
tsoro’e mañambone ty nilikoare’e ondaty iabio.
3 Nimotso amy zao o borìke-rene’ i Kise, rae’
i Saoleo. Le hoe t’i Kise amy Saole ana’e,
Endeso ty mpitoroñe vaho miongaha, akia, paiao
i borìke rey. 4 Nisoroke ty vohi’ Efraime re
vaho niranga mb’an-tane’ Salisà§ añe, f’ie tsy
nioniñe. Aa le niary mb’ an-tane Salime* fe tsy
tao, niranga ty tane’ o nte-Beniamineo†, f’ie tsy
niisa’ iareo. 5 Aa ie nivotrak’ an-tane’ Tsofaý‡
añe le hoe re amy mpitoro’ey, Antao hibalike
hera hapon-draeko ty fihakahakà’e amo borìkeo
vaho itika ka ty himarimariha’e. 6 Le hoe re

* **9:1** Kise: sarotse; gañe; boka; antetse † **9:1** Abiele; Andrianañahare ty Raeko ‡ **9:1** Tserore: vahatse; mamahotse; mamihiñe § **9:1** Bekorate: loha voa * **9:1** Afiàke: misaontsy; mikofoke † **9:1** Ieminý: soa-vinta, manahake i àndroy ‡ **9:2** Saòle: nampisongoañe; haly; havilasy § **9:4** Salisà: telo; fahatelo; roandria; mpifehe * **9:4** Salime: fanaloke; komondry; lala-tsileke † **9:4** Beniamine: anam-pitàn-kavàna ‡ **9:5** Tsofe: misamba, mañisake; tafo; saroñe

ama'e, Inao te an-drova aroa-hoekeo ty ondatin'
Añahare aman-kasy le tsy mete tsy mifetsake ze
hene saontsie'e; antao ho mb'eo, hera hatalili'e
ty lala-komban-tika. 7 Aa hoe t'i Saole amy
mpitoro'ey, Aa naho miheo mb'eo tika, ino ty
ho banabanaen-tika am'indatiy? fa ritse ty
mofo an-karon-tikañ' ao vaho tsy eo ty ravoravo
hatolotse am'indatin' Añaharey; ino ty aman-
tika? 8 Le hoe ty natovo' i mpitoroñey amy Saole,
Intoy an-tañako ty fah' efa' ty bogady volafoty,
hatoloko am' indatin' Añaharey hitoroa'e ty
homban-tikañe, 9 (Ie te taolo e Israele ao, naho
nimb'eo t'indaty hañontane aman' Añahare, le
hoe re: Antao homb' amy mpioniñey: fa natao
mpioniñe henane zay ty atao mpitoky henaneo.)
10 Aa le hoe t'i Saole amy mpitoro'ey, To o
reha'oo, antao hizilike, le nimoak' an-drova'
indatin' Añaharey ao.

11 Aa ie nañambone' i fitroarañe mb' amy
rovay mb'eoy, le nitendreke somondrara ni-
akatse hitoha rano, vaho nanoa'e ty hoe: Eo
v'i mpioniñey? 12 Le hoe ty natoi'e, Eo re;
toe aolo' areo; ihitrifo henaneo, ie nimb' an-
drova mb'eo anindroany, amy te fisoroñañe ho a
ondatio ty an-kaboañe ey te anito. 13 Ie mimoak'
an-drova nahareo le ho tendrek' ama'e aolo' ty
hitroara'e mb' an-kaboañe mb'eo hikama; fa tsy
hikama ondatio naho tsy miheo mb'eo hey re,
amy t'ie ty mpitata i soroñey; zay vaho mikama
o nambaràñeo. Aa le mionjona henaneo; fa ho
oni' areo. 14 Aa le nionjom-b'an-drova mb'eo
iereo; le ie nimoak' amy rovay, hehe te boak'
ao hifanampe am' iereo t'i Samoele, mihitrike

mb’an’ kaboañe mb’eo. 15 Ie amy zao fa nabenta’
IEHOVÀ amy Samoele, an-dravembia’e omale te
hivotrake t’i Saole, ami’ty hoe: 16 Hamaray
hoe zao, ty hañirahako ama’o t’indaty boak’an-
tane Beniamine, ie ty horiza’o ho mpanjaka
hifehe’ ondatiko Israeleo, le ie ty handrombake
ondatikoo am-pità’ o nte Pilistio; fa nisarieko
ondatikoo, le niheo amako ty fitoreova’ iareo.
17 Aa ie niisa’ i Samoele t’i Saole, le hoe t’IEHOVÀ
ama’e, Hehek’ indaty nanoeko ama’o ty hoe: Io
hoekeo ty hifeleke ondatikoo.

18 Nitotok’ amy Samoele t’i Saole an-dalambey
eo, nanao ty hoe: Ehe, isaontsio te aia ty
anjomba’ i mpioniñey. 19 Aa le hoe ty natoi’ i
Samoele, Zaho o mpioniñeo; miaoloa ahy mb’
ankaboañe ey, amy t’ie hitrao-pikama amako
anito; le hapoko hañavelo te maray vaho hene
ho taroñeko ama’o ze añ’arofo’o. 20 Le i borì’o
ni-motso telo andro zay, ko vetsevetse’o; fa
nirendreke. Aa vaho ama’ ia ty fisalala’ Israele
iaby? Tsy ama’o hao naho amy anjomban-
drae’oy? 21 Nanoiñe ami’ ty hoe t’i Saole: Tsy
nte-Beniamine hao raho, ty kede amo fifokoa’
Israele iabio? ty hasavereña’ay ka ro kede amo
hene’ hasavereña’ i Beniamineo? aa vaho ino o
saontsia’oo? 22 Nendese’ i Samoele t’i Saole naho
i mpitoro’ey, naho nampihovae’e añ’anjomba’e
vaho nampiambesare’e an-dohà’ o nambaràñe
iabio; nitelo-polo varañe ondatio. 23 Le hoe
t’i Samoele amy mpanokoñey, Azotsò i fate-
kena natoloko azoy, i nataoko ty hoe: Apoho
añ’ila’o. 24 Aa le rinambe’ i mpanokoñey ty
sokataña’e reketse ze ama’e vaho nazotso’e amy

Saole. Le hoe t'i Samoele: Ingo o navìkeo!
apoho añatrefa'o le mikamà; fa nahaja ho azo
amo famantañañe zao; hoe ka ty asako: Fa
nambaràko ondaty reo. Aa le nitrao-pikama amy
Samoele t'i Saole amy andro zay. 25 Aa ie nizotso
mb' an-drova mb'eo boak' an-kaboañey, le ni-
fanaontsy amy Saole an-tafon'anjomba. 26 Aa le
nañaleñaleñe iereo, naho kinanji' i Samoele t'i
Saole homb' an-tafo mb'eo te manjirike àndro,
ami'ty hoe: Mitroara fa haseseko. Aa le niongake
t'i Saole naho niavotse mb'eo ie roe. 27 Ie
nizotso mb'am-pigadoña' i rovay mb'eo le hoe
t'i Samoele amy Saole: Ampandenao aolon-tika
mb'eo o mpitoro'oo—aa le nionjom-beo re; fa
ihe mijohaña hey, hampijanjiñako ty tsaran'
Añahare.

# 10

1 Rinambe' i Samoele amy zao ty paki-menake
naho nadoa'e amy añambone'ey vaho norofa'e,
le nanoe'e ty hoe: Tsy IEHOVÀ hao ty nañory
azo ho mpifeleke i lova'ey? 2 Ihe mienga ahy te
anito, le hañisake ondaty roe marine ty kibori'
i Rakele* añ' efe-tane' i Beniamine e Tselzà† eo;
le hanao ty hoe ama'o iereo: Fa nirendreke o
borìke nihitrife'o ho tsoeheñeo, vaho fa napon-
drae'o ty fimarimariha'e iareo, te mone ihe
ty imarimariha'e, ami'ty hoe, Hataoko akore
i anakoy? 3 Hionjoñe mb'eo rehe le ie pok'
añ-kile' i Tabore‡ ro hifanampe amy t'indaty
telo mionjomb' aman' Añahare e Betele mb'eo,

* 10:2 Rakele: añondry † 10:2 Tselzà: tsingilingilieñe ‡ 10:3
Tabore: jinobo; hiringiri'e; vonotroboke

minday vik'ose telo ty raike, naho minday mofo
telo ty raike vaho mitintiñe zonjon-divay ty
raike. 4 Hañontane azo iereo vaho hanolotse azo
boko-mofo roe; rambeso am-pità'e eo zay. 5 Ie
añe, le higodañe am-bohin' Añahare rehe amy
toem-pirai-lian-dahin-defon-te-Pilistiy eo; aa ihe
fa nigodañe amy rovay, le hifanalaka ami'ty
firimboñam-pitoky mizotso boak' an-kaboañe
ey, hiaoloa' ty jejo-bory naho ty fikorintsañe
naho ty soly naho ty marovany le hitoky iereo.
6 Ho entoan' Arofo' IEHOVÀ an-kaozara'e rehe
le hiharoa'o fitoky vaho hiova ho ondaty hafa.
7 Ie tendrek' azo i viloñe rezay, le anò ze zoem-
pità'o amy te mindre ama'o t'i Andrianañahare.
8 Hiaolo ahy mb'e Gilgale mb'eo rehe; le hizotso
mb'ama'o mb'eo raho hañenga horoañe naho
hisoroñe naho hañenga fanintsiñañe: hitofa
ao fito andro rehe am-para' te ifanampeako
hitaroñe ama'o ty hanoe'o.

9 Aa ie niamboho, hienga i Samoele, le tinolon'
Añahare arofo vao; vaho nitendrek' amy andro
zay i viloñe iaby rey. 10 Ie nigodañe am-bohitse
ey, inge ty mpirimbom-pitoky nifanalaka ama'e;
le nirorote' i Arofon' Añaharey re vaho nitrao-
pitoky am' iereo. 11 Ie nioni' o mpahafohiñe
Azeo te heheke! nitoky miharo amo mpitokio, le
hoe ty nifanaontsia' ondatio: Ino ze o nivotrak'
amy ana' i Kiseio? Mpiamo mpitokio ka hao t'i
Saole? 12 Nanoiñe zay ty mpiam' iereo ami'ty
hoe: Aa ia ka ty rae' iareo? aa le nanjare razan-
drehake ty hoe: Mpiamo mpitokio ka hao t'i
Saole? 13 Ie nihenefe'e i fitokiañey le niheo mb'
an-toetse an-kaboam-beo. 14 Le hoe ty rahalahin-

drae' i Saole ama'e naho amy mpitoro'ey: Nimb'
aia v'inahareoo? Le hoe re: Nipay i borìke rey
zahay; aa ie nifohiñe te tsy ho rendreke, le nomb'
amy Samoele mb'eo. 15 Le hoe ty rahalahin-drae'
i Saole: Ehe, atalilio amako: Ino ty nisaontsia'
i Samoele? 16 Le hoe t'i Saole amy rahalahin-
drae'ey: Tinaro'e ama'ay an-tsaontsy mora te
nirendreke i borìke rey. Fe tsy nabeo'e ama'e
i fifeheañe tinaro' i Samoeley.

17 Kinoi' i Samoele ondatio hifanontoñe amy
IEHOVÀ e Mitspè ao. 18 Le hoe re amo ana'
Israeleo: Hoe t'IEHOVÀ Andrianañahare' Israele:
Navotako amy Mitsraime t'Israele, toe navot-
soko am-pità' o nte-Mitsraimeo, vaho am-pità'
o fifeheañe namorekeke anahareoo. 19 Fe
naforintse' areo anindroany t'i Andrianañahare'
areo mpandrombak' anahareo amo hankàñeo
naho amo maha-ampohek' anahareoo: vaho
nanao ama'e ty hoe: Aiy! fa mpanjaka
ty hajado'o hifehe anay. Ie amy zao, mi-
atrefa amy IEHOVÀ am-pifokoa'e, naho añ'
arivo'e. 20 Aa le nampañarinea' i Samoele
iaby o fifokoa' Israeleo; rinambe t'i Beniamine.
21 Nampañarinea'e ty fifokoa' i Beniamine amo
hasavereña'eo, le rinambe ty hasavereña' i
Matrý§; vaho rinambe'e t'i Saole ana' i Kise;
aa le pinay re fa tsy nioniñe. 22 Nañontanea'
iareo indraike t'IEHOVÀ: Fa pok'atoy hao indatiy?
Le hoe ty natoi' IEHOVÀ, Ingo ie mietak' amo
kilankañeo. 23 Aa le nihitrihitry mb'eo iereo
nangalak' aze; ie nijohañe añivo' ondatio, le

§ **10:21** Matrý: Orañe; porozò

niabo te amy ze ondaty eo, mifototse an-tsoro'e
mañambone. 24 Le hoe t'i Samoele am' ondaty
iabio: Hehe ty jinobo' IEHOVÀ, vaho tsy ama'
ondaty iabio ty mañirinkiriñe aze. Le nipazake
ty hoe ondaty iabio: Lava havelo o mpanjakao.
25 Tinaro' i Samoele am' ondatio amy zao ty
sata' o fifeheañeo naho sinoki'e am-boke, vaho
nahaja'e añatrefa' IEHOVÀ. Nampolie' i Samoele
amy zao ondatio songa mb' añ' anjomba'e
mb'eo. 26 Le nimb'añ' akiba'e mb'e Gibeà* ka
t'i Saole; vaho nindre ama'e mb'eo o fanalolahy
nedrèn' Añahareo. 27 Fa hoe ka o tsivokatseo:
Aia ty haharombaha' ondatio antika? Nisirikae'
iareo, ie tsy nañendesañe ravoravo, f'ie nitàm-
pianjiñañe avao.

# 11

1 Nionjoñe mb'eo amy zao t'i Nakase* nte-
Amone†, nitobe am-piatrefañe Iabese‡-Gilade§
eo: le nanao ty hoe amy Nakase iaby o nte-
Iabeseo: Mifañinà ama'ay vaho hitoroña'ay. 2 Le
hoe t'i Nakase nte-Amone am' iereo: Inao arè ty
fepètse hanoeko ama' areo, te songa hakatrake
o fihaino' areo ankavanao ho fañinjeañe am'
Israele iaby. 3 Le hoe o mpiaolo' Iabeseo
ama'e: Toloro fito androm-panintsiñan-jahay
hañitrifa'ay mb'an-tane' Israele iaby; ie amy zay
naho tsy eo ty handrombak' anay le hiakatse
mb'ama'o mb'eo. 4 Nivotrake e Gibàn-tSaole

---

* **10:26** Gibeà: Tamboho * **11:1** Nakase: mereñe; lapetake
† **11:1** Amone: ondaty; ana' ondatikoo ‡ **11:1** Iabese:
hamaihañe; aly; hasalarañe § **11:1** Gilade: votrin-talily

ao o ìrakeo le nisaontsie'e an-dravembia'ondatio i entañe zay vaho fonga nipoñake ty rovetse ondatio.
5 Nañorike mpirai-troke boak' an-tetek' ao t'i Saole, le hoe t'i Saole: Ino ty mañore ondatio t'ie mirovetse? Aa le nitalilia' iareo ty saontsi' o nte-
Iabeseo. 6 Ie nahajanjiñe i entañe zay t'i Saole le nentoe' ty Arofon' Añahare, vaho nisolebotse ty
haviñera'e. 7 Rinambe'e i katràka mpirai-joka rey, le linili-lili'e, naho nahitri'e mb'an-tane' Israele mb'eo mb'eo am-pitàn' ìrake, ami'ty hoe: Ze tsy mionjoñe mb'eo am-panonjohizañe i Saole naho am-pañorihañe i Samoele, le zao ka ty hanoañe o katràka'eo. Aa le nifetsak' am'ondatio ty fañeveñañe am' IEHOVÀ, vaho
niakatse mb'eo hoe ondaty raike. 8 Niahe'e e Betseke* ao: telo hetse ty ana' Israele vaho telo-
ale o nte-Iehodao. 9 Aa le hoe ty asa' iareo amo ìrake nivotrakeo: Zao ty ho enta' areo amo nte-Iabese-giladeo: hamaray aolo' ty mafana-voho t'ie hitendreke rombake. Nibalike naho nitalily
amo nte-Iabeseo o irakeo le niehake, 10 vaho hoe o nte-Iabeseo: Hamaray ty hiakara'ay mb' ama' areo vaho hanoe' areo ama'ay ze satrin'
arofo' areo. 11 Aa ie maraiñe, zinara' i Saole an-dia-rai'e telo ondatio le nimoak' an-tobe ao am-pijilovañe maraindraiñey vaho zinevo' iereo o nte-Amoneo am-para' te mafana-voho; niparaitake iaby ze nisisa kanao tsy nahaisahañe roe miharo lia.
12 Le hoe ondatio amy Samoele; Ia o nivolañe ty hoe: Hahafehe antika hao t'i Saoleo? As-

* **11:8** Betseke; helatse; an-tsilisily

eseo mb'atoa indaty rezay hañohofan-doza.
13 Fe hoe t'i Saole: Leo raik' am'ondatio tsy
havetrake te anito, fa nanao fandrombahañe
e Israele ao t'IEHOVÀ anindroany. 14 Le hoe
t'i Samoele am'ondatio, Antao homb' e Gilgale
mb'eo hamentesan-tika ty fifeheañe. 15 Aa le
niheo mb'e Gilgale mb'eo ondaty iabio naho
nanoe' iereo mpanjaka añatrefa' IEHOVÀ e Gil-
gale t'i Saole; le nisoroñe engam-panintsiñañe
añatrefa' IEHOVÀ; vaho nandia taroba t'i Saole
naho o ana' Israele iabio.

# 12

1 Hoe t'i Samoele tam' Israele iaby: Nihaoñeko
o fiarañanaña' areoo amo nisaontsia' areo iabio,
vaho nanoako mpanjaka. 2 Inao arè te mañavelo
aolo' areo i mpanjakay henane zao, zaho fa
bey naho fotivolo; ingo, mpiama' areo o ana-
dahikoo, vaho fa nanjotik' aolo' areo raho
boak' an-katorako am-para' te henaneo. 3 Intoy
raho, miasìa ahy añatrefa' IEHOVÀ naho aolo'
i noriza'ey: vosi' ia ty nalaeko? ndra borì'
ia ty rinambeko? ia ty nikatramoeko? ia ty
finorekekeko? am-pità' ia ty nitavanako vokàñe
hampikipe o masokoo? le havahako ama' areo.
4 Le hoe iereo: Tsy nikatramo anay rehe, tsy
niforekeke'o, tsy rinambe'o ty am-pità' ondaty.
5 Le hoe re ama'e: Valolombeloñ' ama' areo
t'IEHOVÀ, valolombelon-ka i norizañ' anianikey
te tsy nahaonin-draha an-tañako nahareo. Le
hoe iereo, Ie ty valolombeloñe.

6 Le hoe t'i Samoele am'ondatio: IEHOVÀ
ty nanendre i Mosè naho i Aharone, naho

nañakatse an-droae' areo an-tane Mitsraime
añe. 7 Aa le mihendrea, fa miveroke ama' areo
iaby añatrefa' IEHOVÀ o fitoloñañe vanta' IEHOVÀ
nanoe'e ama' areo naho aman-droae' areoo.
8 Naho nivotrak' e Mitsraime ao t'Iakobe, le
nitoreo amy IEHOVÀ o roae' areoo, vaho nirahe'
IEHOVÀ t'i Mosè naho i Aharone; ie ty nañavotse
o roae' areoo boak' e Mitsraime añe, naho
nampimoneña'e an-tane atoy. 9 Fe nihaliño'
iereo t'IEHOVÀ Andriananañahare' iareo vaho na-
tolo'e am-pità' i Sisere, mpifehe ty valobohò' i
Katsore, naho am-pità' o nte-Pilistio naho am-
pità' i mpanjaka' i Moabey*, le nialia' iareo. 10 Aa
le nikoiak' am' IEHOVÀ iereo ami'ty hoe: Manan-
tahin-jahay, fa naforintse'ay t'IEHOVÀ, naho ni-
toroñe o Baaleo naho o Asteroteo; fe avotsoro
am-pità' o rafelahi'aio le hitoroña'ay. 11 Aa
le nirahe' IEHOVÀ t'Ierobaale, naho i Bedane,
naho Ieptà, naho i Samoele naho rinomba'
iereo am-pitàn-drafelahi' areo mb'etia mb'eroa,
vaho nimoneñe am-panintsiñañe nahareo. 12 Aa
ie nizoe' areo te naname anahareo t'i Nakase
mpanjaka' o ana' i Amoneo le nanao ty hoe
amako: Aiy, fa mpanjaka ty hifehe anay, ie ni-
Mpanjaka' areo t'IEHOVÀ Andriananañahare' areo.
13 Aa ie henanekeo isaho o mpanjaka jinobo'
areoo, i nihalalie' areoy le oniño te nampijadoñe
mpanjaka hamehe anahareo t'IEHOVÀ. 14 Aa
naho añeveña' areo t'IEHOVÀ, naho mitoroñe
aze naho mañaoñe i fiarañanaña'ey naho tsy
miola amo lili' IEHOVÀO, vaho songa mañorike
IEHOVÀ Andriananañahare' areo naho i mpanjaka

* 12:9 Moabe: an-drae'e

mifehe anahareoy— 15 aa hera tsy haoñe’ areo
ty fiarañanaña’ IEHOVÀ naho miola amo lili’
IEHOVÀo le hatreatré’ ty fità’ IEHOVÀ manahake
ty niatrefa’e an-droae’ areo.

16 Ie amy zao, mijohaña eo vaho mahaisaha
ty raha jabajaba hanoe’ IEHOVÀ añatrefam-
pihaino’ areo. 17 Tsy anito hao ty fitataham-
bare-bolè? Hikanjy IEHOVÀ raho, hañitrifa’e
àmpiñe miharo orañe; hahafohina’ areo naho
hahaisaha’ areo te ra’elahy ty haloloañe na-
noe’ areo am-pivazohoa’ IEHOVÀ amy nihalalia’
areo mpanjakay. 18 Aa le kinanji’ i Samoele
t’IEHOVÀ; vaho nañiraha’ IEHOVÀ hotroke naho
orañe amy andro zay; le nirevendreveñe am’
IEHOVÀ naho i Samoele ondatio, 19 vaho hoe
ondaty iabio amy Samoele: Mihalalia am’ IEHOVÀ
Andriananañahare’o ho a o mpitoro’oo, tsy hive-
trake; fa nitovoña’ay amo hakeo’ay iabio ty
hatsivokarañe toy, t’ie nipay mpanjaka.

20 Le hoe t’i Samoele am’ ondatio: Ko hem-
bañe; Toe nanoe’ areo i haratiañe zay, fe ko
mivìke tsy hañorike IEHOVÀ vaho toroño an-
kaliforan’ arofo t’IEHOVÀ; 21 le ko mitsile hitoha
raha kafoake tsy mahasoa tsy maharombake,
amy t’ie kòake. 22 Toe tsy haforintse’ IEHOVÀ
ondati’eo ty amy tahina’e ra’elahiy; amy te
mahafale IEHOVÀ t’ie hanoe’e ondati’e. 23 Aa
naho ty amako, ee te ho lavitse ahy ty hanao
hakeo am’ IEHOVÀ fa tsy hadòko ty hihalaly ho
anahareo vaho mboe hañòhako ty sata-soa naho
vantañe. 24 Ie amy zao mañeveña am’ IEHOVÀ
naho toroño an-katò naho an-kaliforañ’ arofo le
tsakoreo o fitoloñañe jabajaba nanoa’e. 25 F’ie

mbe hanao haloloañe le ho faohe'e añe reke-
panjaka.

# 13

1 Nifehe rai-taoñe t'i Saole, aa ie nifehe Israele
roe taoñe, 2 le jinobo' i Saole ty lahilahy telo
arivo boake Israele ao. Nindre amy Saole e
Mikmase* naho ambohibohi' i Betele ty ro'arivo,
naho nindre am' Ionatane† e Gibeate-Beniamine
ty arivo; songa nirahe'e mb' an-kiboho'e añe
ze ondaty sisa. 3 Pinao' Ionatane amy zao ty
mpirai-lian-dahin-defoñe e Geba‡; le jinanji' o
nte Pilistio. Aa le pinopò' i Saole amy tane
iabiy i antsivay nanao ty hoe: mijanjiña ry nte-
Evre. 4 Aa le jinanji' Israele iaby te zinevo' i
Saole i mpirai-lian-te-Pilistiy, naho te mitrotròtse
amo nte-Pilistio t'Israele. Aa le nifanontoñe
amy Saole e Gilgale añe ondatio. 5 Nifamory
ka o nte-Pilistio hialy amy Israele, sarete telo-ale
naho mpiningi-tsoavala eneñ' arivo naho ondaty
mira amo faseñe añ' olon-driakeo ty hamaro'e ro
nionjom-beo nitobe e Mikmase atiñana' i Bete-
Avene ey. 6 Nioni' o ana' Israeleo te niampo-
heke—toe nalovilovy ondatio—sata' ondatio ty
nietak' an-dakato, an-drongoñe, am-bato, an-
kadaha, vaho an-koboñe ao. 7 Nitsake Iordaney
ka ty ila' o nte Evreo mb'an-tane Gade e Gilgale
añe; fe mbe te Gilgale t'i Saole, vaho nitititike
iaby o mpiama'eo.
8 Nihenekenek' ao fito andro re ty amy na-
mantaña' i Samoeley; fe tsy niavy e Gilgale

---

* **13:2** Mikmase: mpamofoke † **13:2** Ionatane: Natolon'Añahare ‡ **13:3** Geba: tamboho; fitovy

t'i Samoele; le nihabaratsiak' ama'e ondatio.
[9] Aa hoe t'i Saole: Endeso mb'amako mb'etoa i
enga hisoroñañey naho o engam-panintsiñañeo;
vaho nisoroña'e o engan-koroañeo. [10] Aa ie vaho
nihenefe'e soroñe i engan-koroañe rey, hehe te
pok'eo t'i Samoele; naho nimb'ama'e mb'eo t'i
Saole hifanalaka ama'e hañontane aze. [11] Le
hoe t'i Samoele: Ino o nanoe'oo? le hoe t'i
Saole: Ie nitreako te niparaitak' amako ondatio
naho tsy niheo mb'eo rehe amy nifotoañañey,
naho te mifanontoñe haname i Mikmase o nte-
Pilistio, [12] le nataoko ty hoe: Hiambotrak' amako
e Gilgale amy zao o nte-Pilistio vaho mb'e tsy
nihalaliako ìsoke am'IEHOVÀ; aa le nanji-batan-
draho nañenga i soroñey. [13] Aa hoe t'i Samoele
amy Saole: Nanao hadagolàñe; tsy nambena'o
ty lili' IEHOVÀ Andrianañahare'o, i nandilia'e
azoy; ie ho najado' IEHOVÀ ho nainai'e donia i
fifehea'o Israeley. [14] Fe tsy hijadoñe i fifehea'oy;
fa nitsoeke ondaty mindre arofo ama'e§ t'IEHOVÀ
vaho fa tinendre' IEHOVÀ ho mpifehe ondati'eo,
amy te tsy nambena'o i nandilia' IEHOVÀ azoy.

[15] Niongak' amy zao t'i Samoele, nionjo boake
Gilgale mb'e Gibeate-Beniamine. Niahe' i Saole
ondaty ama'eo te ni-enen-jato varañe. [16] le
nañialo e Gibeate-Beniamine t'i Saole naho Ion-
atane ana'ey naho ondaty ama'eo; vaho ni-
tobe e Mikmase ka o nte-Pilistio. [17] Niakatse
an-tobe' o nte-Pilistio amy zao ty mpijoy am-
pirimboña'e telo: ty mpirai-lia'e raike nitsile
mb'amy lala-migodañe mb'e Ofrà*, mb'an-tane'

§ **13:14** Top 13:22 * **13:17** Ofrà: deboke; anam-panaloke

i Soale† mb’eo; [18] nitolike mb’ amy Bete-korone‡
ka ty mpirai-lia’e raike; vaho nitolike mb’añ’
efe-tane ahatalakesañe ty vava-tane Zeboime§
mb’ am-patram-bey mb’eo ty mpirai-lia’e raike.
[19] Ie amy zao, tsy amam-panefe ndra raike ty an-
tane Israele ao; ami’ty nanoe’ o nte-Pilistio ty
hoe: Hera hanefe fibara ndra lefoñe o nte-Evreo,
[20] fa nizotso mb’amo nte-Pilisty iabio ze hene
ana’ Israele hanioñe ty lelan-dasarý naho ty
fangaly, naho ty fekoñe, vaho ty fibìra. [21] Nitake
roe-ampaha-telo’ ty sekele hanañira’e ty lelan-
dasarý ndra ty fitrabahan-tane; naho ty ampaha-
telo’e ho a o fekoñeo; vaho ho ami’ty fanañiran-
kitro. [22] Aa ie amy andron-kotakotakey, leo fibara
ndra lefoñe raike tsy nizoeñe am-pità’ o mpiamy
Saole naho Ionataneo; naho tsy i nizoeñe amy
Saole naho Ionataney avao. [23] Aa le nionjomb’
an-kebam-bohi’ i Mikmase mb’eo ty raik’ amo
mpirai-lia’ o nte-Pilistioo.

# 14

[1] Aa teo ty andro te nanao ty hoe amy mpinday
fikala’ey t’Ionatane ana’ i Saole: Antao hitsake
mb’ ampirai-lia’ o nte-Pilisty an-kalo’ o e hoekeo
mb’eo. F’ie tsy nampandrendrek’ an-drae’e.
[2] Nihenekenek’ añ’ ila’ i Gibeà añe t’i Saole
ambane’ i ampongabendañitse e Migroney*;
va’e enen-jato t’indaty nirekets’ ama’e [3] naho i

† **13:17** Soale: farasy; lalan-tsileke; valoha’e ‡ **13:18** Bete-korone: akiban-kabosehañe, korake § **13:18** Zeboime: ose
* **14:2** Migrone: revendreveñe; tonda; tretrake

Ahiià†, ana' i Ahitobe‡, rahalahi' Ikabode, Ana'
i Pinekase, ana'i Elý mpisoro' IEHOVÀ e Silò ao,
nisikiñe i kitambey. Le tsy napota' ondatio te
tsy teo t'Ionatane. 4 Añivo' i hebam-bohitse ni-
paia' Ionatane hitsahañe mb' amy firimboñam-
Pilistiy mb'eoy ty tevañe vatoeñe añ' ila'e raike
naho ty tevam-bato añ'ila'e ka; i Bozeze§ ty
añara' ty raike, naho Seneke* ty añara' ty raike.
5 Nionjoñ' añ'ila'e avaratse tandrife i Mikmase
ty tevañe raike naho atimo tandrife i Geba ty
ila'e. 6 Le hoe t'Ionatane amy ajalahy ninday o
fikala'eoy: Antao, hitsake mb' amy mpirai-lia' o
tsy sinavatseoy hera hañolotse antika t'IEHOVÀ
amy te tsy sebañeñe t'IEHOVÀ handrombake he
ami'ty maro ke ami'ty tsy ampe. 7 Le hoe
i mpinday fikala'ey: Anò iaby ze añ'arofo'o;
mitoliha, hehe te ama'o raho ty amo arofo'oo.
8 Aa le hoe t'Ionatane, Inao! hitsake mb' am'
ondaty reo tika, hiatreatre iareo. 9 Aa naho
anoe' iareo ty hoe, Ey avao ampara' te pok'
ama' areo eo zahay; le hijohañe eo avao tika,
fa tsy hiañambone mb' ama'e. 10 F'ie manao
ty hoe: Mionjona mb' ama'ay mb'atoy. Le
hionjomb'eo tika, fa tinolo' IEHOVÀ an-tañan-
tika; zay ty ho viloñe aman-tika. 11 Le nivotrak'
amy mpirai-liam-Pilistiy, iereo roe; le hoe ty
asa' o nte-Pilistio: Hehe te mipororoake boak'
an-koboñe fipalira'e ao o nte-Evreo. 12 Aa le
hoe ty asa' ondati' i mpirai-liaio am' Ionatane
naho i mpitàm-pikala'ey: Mionjona mb' ama'ay

† 14:3 Ahiia: Rahalahi' IEHOVÀ ‡ 14:3 Ahitobe: Rahalahin-kasoa § 14:4 Bozeze: fotake; antara * 14:4 Seneke: fatike; rafelahy

mb’etoa, hanoroa’ay raha. Aa le hoe t’Ionatane
amy mpitàm-pikala’ey, Oriho raho te hionjoñe;
fa natolo’ IEHOVÀ am-pità’ Israele iereo. 13 Aa
le nanganike mb’eo am-pitàñe naho am-pandia
t’Ionatane, le nañorike aze i mpinday fikala’ey;
vaho nikorovoke aolo’ Ionatane iereo; le na-
mono am-boho’e eo i mpinday fikala’ey. 14 Va’e
roapolo ty zinama’ Ionatane naho i mpitàm-
pikala’ey amy valoha’e zay, an-tampan-tonda
mete ho fola’ ty katràka roe an-dasarý. 15 Inay
ty fihondrahondràñe an-tobe ao naho an-kivoke
ey, naho am’ ondaty iabio; i mpirai-liay naho
o mpijoio songa nitititititike vaho nanginikinike i
taney; aa le nionjo ho firevendreveñañe aman’
Añahare.

16 Tinalake’ o mpijilo’ i Saole e Gibeate-
Beniamineo; le hehe te nitranak’ añe i val-
obohòkey nifanjevoñe avao. 17 Le hoe t’i Saole
am’ondaty nirekets’ ama’eo: Volilio henaneo,
haharendreke te ia ty nienga antika. Aa ie
namolily, inao tsy eo t’Ionatane naho i mpinday
fikala’ey. 18 Aa le hoe t’i Saole amy Akià:
Endeso mb’etoa ty vatam-pañinan’ Añahare.
Amy te tamo ana’ Israeleo i vatam-pañinan’
Añaharey henane zay. 19 Ie amy zao, naho
nisaontsy amy mpisoroñey t’i Saole le nitolom-
pivalitaboak’ an-tobe’e ao avao o nte-Pilistio
vaho niindra; le nanao ty hoe amy mpisoroñey
t’i Saole. Ahankaño o fità’oo. 20 Nifanontoñe eo
rekets’ i valobohò’ey t’i Saole naho nionjom-ban-
kotakotake mb’eo vaho nizoeñe te songa nifanja-
mañe am-pibara o mpirañetseo, nifamalitsiko-
take. 21 Ie amy zao nitolike hirekets’ amo ana’

Israele mpiamy Saole naho Ionataneo o nte-Evre
niharo amo nte-Pilisty nimpindre fionjo ama'e
mb'an-tobe ao boak' am-pariparitse añe taoloo.
22 Hambañe amy zay, o hene ondati' Israele
nietak' am-bohibohi' i Efraimeo; ie nahajanjiñe
te nivoratsake mb'eo o nte-Pilistio, le nihoridà'
iareo fatratse am-pifandraparapahañe. 23 Aa le
rinomba' IEHOVÀ t'Israele amy andro zay, vaho
nivelatse pak' e Bete-avene i hotakotakey.

24 Toe ni-ampoheke ondati' Israeleo amy andro
zay; ty amy fetse natao' i Saole am'ondatio an-
titike ty hoe: Fàtse t'indaty mikama ze atao
haneñe am-para' te hariva, hañondrohako an-
drafelahiko ty avake. Aa le tsy eo ty nit-
sopeke mahakama. 25 Hene nitandroake mb'amy
alay o an-tane eio, ie an-tane eo ty tantele.
26 Naho nizilik' amy alay ondatio, hehe te
nitsopetsopehen-tanteley, fa leo raik' am'ondatio
tsy nanao fitàñe am-palie amy fihembaña' iareo
i fetseiy. 27 Fe tsy napota' Ionatane i fantok' am-
pàtse nanoen-drae'e am'ondatio; aa le natoho'e
mb'eo ty kobay am-pità'e naho najo'e amy papi-
tanteley, naho nanoe'e am-palie i fità'ey, vaho
nahiratse o fihaino'eo. 28 Aa le hoe ty asa' ty
raik' am' ondatio: Fa nafanton-drae'o am-pànta
te: Fàtse ze ondaty mitsopeke mahakama anito;
fe midazidazìtse ondatio. 29 Le hoe t'Ionatane:
Nanolo-tsotry amo taneo ty raeko: Hehe fa
mahiratse o masokoo, ie nitsopeke amo tanteleo,
30 antsake te songa nidada am-pikamañe o raha
kinopake nitendrek' amo rafelahi'eoo ondatio.
Tsy ho nimaro hao ty nizamañe amo nte-Pilistio?
31 Aa le linafa' iareo o nte-Pilistio boake Mikmase

pak’ Aialone† añe; fe toe nikolempa ondatio.
32 Niambotrak’ amy kinopakey ondatio, nan-
drambe añondry naho añombe naho sarake,
naho linenta’ iareo an-tane, vaho nikama’ on-
datio ie mbe aman-dio. 33 Aa le natalily amy
Saole, ty hoe: Inao! manao hakeo am’ IEHOVÀ
ondatio, mikama reke-dio. Le hoe re: Nandilatse
nahareo: Amariño vato jabajaba amako aniany.
34 Le hoe t’i Saole: Tsitsiho ondatio le anò ty hoe:
Songa mindesa vosy mb’ amako mb’etoa onda-
tio, sindre mindesa ty añondri’e ho lentaeñe etoa
vaho ho kamae’e fa ko manao hakeo am’ IEHOVÀ
am-pikamàñ’ aze aman-dio. Aa le fonga ninday
ty añombe’e mb’eo ondatio vaho nandenta aze
eo. 35 Le namboatse kitrely am’IEHOVÀ t’i Saole,
toe ie ty kitrely valoha’e niranjie’e am’IEHOVÀ.

36 Le hoe t’i Saole: Antao hizotso mb’ amo
nte-Pilistio mb’eo haleñe hikopake ampara’ te
porea’ ty maraindray, vaho tsy hapon-tika leo
raik’ am’ondati’eo. Le hoe iereo: Ano ze satri’
ty arofo’o. Fa hoe i mpisoroñey, antao hey
hañarine aman’ Añahare. 37 Aa le nihalaly
fanoroañe aman’ Añahare t’i Saole: Hizotso
mb’ amo nte-Pilistio hao raho? Hatolo’o am-
pità’ Israele hao? Fe tsy natoi’e amy andro
zay. 38 Le hoe t’i Saole: Miharinea iaby ry
mpiaolo’ ondatio; itsikaraho ty nametsahañe i
hakeo anindroaniy. 39 Aa kanao veloñe t’IEHOVÀ
mpandrombake Israele, ndra t’ie am’ Ionatane
ana-dahikoy, le toe havetrake. Fe leo raik’ am’
ondaty iabio tsy nanoiñe. 40 Aa le hoe re amy
Israele iaby: Añ’ila’e nahareo, vaho añ’ ila’e atoy

† **14:31** Aialone: toem-panaloke

raho naho Ionatane anakoy. Le hoe ondatio amy
Saole: Ano ze atao'o ho soa. 41 Le hoe t'i Saole
amy IEHOVÀ Andrianañahare' Israele: Taroño ty
hato. Jinoboñe an-kitsapak' amy zao t'Ionatane
naho i Saole; le nivotsotse i màroy. 42 Aa hoe t'i
Saole: Ano an-tsapake ka, zaho naho Ionatane
anako. Nivoa t'Ionatane. 43 Aa hoe t'i Saole
am' Ionatane: Atalilio ahiko o nanoe'oo. Le
natalili' Ionatane ama'e ty hoe: Toe nitsopeke
tantele tsy ampe añ' ilan-kobaiko an-tañako;
intoy, zaho ty hikenkañe. 44 Le hoe t'i Saole:
Ehe hanoan' Añahare amako naho mandikoatse
zay naho tsy hihomake rehe Ionatane. 45 Fe hoe
ondatio amy Saole: Havetrake hao t'Ionatane,
ie nañeneke fandrombahañe jabajaba e Israele
atoa? Lavits' aze zay; Kanao veloñe t'IEHOVÀ, leo
raik' amo maròy añ'ambone'eo tsy hihintsañe
an-tane; amy t'ie nitoloñe an' Andrianañahare
anindroany. Aa le navotso' ondatireo t'Ionatane
tsy hihomake, 46 le nienga tsy nañorike o nte-
Pilistio ka t'i Saole; vaho nimpoly mb'an-toe'e
mb'eo o nte-Pilistio.
47 Aa le rinambe i Saole ty fifeheañe Israele,
naho nialia'e iaby mb'atia mb'eroa o rafelahi'eo;
e Moabe naho amo ana' i Amoneo, Edome
naho amo mpanjaka' i Tsobao‡, vaho amo nte-
Pilistio; aa ndra aia ty nitoliha'e le nampisotrie'e.
48 Nanontoñe lahialen-dre le zinevo'e o nte
Amalekeo vaho navotso'e am-pità' o mpikopake
iareoo t'Israele. 49 Zao o ana-dahi' i Saoleo, Ion-
atane, naho Isvý§ vaho i Malki-soà*; le ty añara'

‡ **14:47** Tsobà: lian-dahindefo; mifañotakotake § **14:49** Isvý: sotra; mitsiñe; mira * **14:49** Malki-soà: mpanjaka manolotse

ty anak' ampela'e roe: i Merabe† ty zoke'e, naho
Mikale‡ ty zai'e; 50 naho ty tahinan-tañanjomba'
i Saole: i Akinoame§, ana' i Akimàtse*; ty
tahina' i mpifeleke i valobohò'eiy: i Abnere†,
ana' i Nere‡, anan-drahalahin-drae' i Saole. 51 I
Kise§ ty rae'i Saole; vaho ana' i Abiele* t'i
Nere rae' i Abnere. 52 Nitolom-pialy amo nte-
Pilistio nainai'e t'i Saole amo hene andro'eo,
aa ndra mb'ia nahaisake fanalolahy t'i Saole, le
rinambe'e ho ama'e.

# 15

1 Hoe t'i Samoele amy Saole: Nirahe' IEHOVÀ
raho hañory azo ho mpanjaka' ondati'e Israeleo;
aa le janjiño ty feon-tsara' IEHOVÀ. 2 Hoe
t'IEHOVÀ' i Màroy: Tiahiko i nanoe' i Amalek'
am' Israeley, ie niatreatre aze amy lalañey te
niakats' i Mitsraime añe. 3 Aa le akia lafao t'i
Amaleke, naho mongoro o fanaña'e iabio naho
ko anga'o sehanga'e; zamano ze atao lahilahy
naho ampela, ty anak' ajaja ndra te minono,
ty añombe naho añondry, ty rameva vaho ty
borìke. 4 Kinoi' i Saole amy zao ondatio vaho
niahe'e e Telaime* ao, roe-hetse ty am-pandia le
nitovoñe rai-ale boake Iehoda.
5 Niheo mb'an-drova' i Amaleke mb'eo t'i
Saole, naho niampitse am-bavatane ao. 6 Vaho

---

† **14:49** Merabe: mpialy, mpandietse ‡ **14:49** Mikale: Ia ty ginoke? § **14:50** Akinoame: hatsomerentsere' ty longo; * **14:50** Akimatse: rahalahi' i fivoriy † **14:50** Abnere: raem-pahazavañe ‡ **14:50** Nere: jiro; tane mboe tsy trinabake § **14:51** Kisy: gañe; sarotse; boka; haantera'e * **14:51** Abiele: Andrianañahare raeko * **15:4** Telà: mandè; maindoindoñe

hoe t'i Saole amo nte-Keneo†: Akia, mizotsoa,
hisitake o nte-Amalekeo, tsy mone ho mongoreko
mindre ama'e, amy te nisohe' areo o ana' Israele
niavotse i Mitsraimeo. Aa le nisitahe' o nte-
Keneo o nte-Amalekeo; 7 vaho linafa' i Saole o
nte-Amalekeo, boake Kavilà‡ am-piranga'o mb'e
Sorey§ tandrife i Mitsraime. 8 Rinambe'e veloñe
ty Agage* mpanjaka' o nte-Amalekeo, fa fonga
zinama'e an-dela-pibara ondatio.
9 Nenga' i Saole naho ondati'eo t'i Agage, naho
ty soa amo mpirai-liao naho o mpirai-trokeo
naho o vositseo vaho o vik'añondrio, toe ze raha
soa iaby, ie tsy nete nimongoreñe; o sirikaeñeo
naho o tsy vente'eo ty nimongore' iareo.
10 Aa le niheo amy Samoele ty tsara' IEHOVÀ
nanao ty hoe: 11 Aneñenako t'ie nampijadoñe i
Saole ho mpanjaka; fa niambohoa'e, tsy norihe'e
naho tsy nanoe'e o nandiliakoo. Nioremèñe
amy zao t'i Samoele; le nirovetse amy IEHOVÀ
avao amy haleñey. 12 Ie nitroatse maraindray
hanalaka amy Saole; le teo ty nisaontsy amy
Samoele ty hoe: Nivotrake e Karmele† t'i Saole,
le nioniñe te nampijadoñe'e eo ty faniahiañe
ty vata'e, le nienga boak'ao re nizotso mb'e
Gilgale mb'eo. 13 Niheo mb' amy Saole mb'eo
t'i Samoele; le hoe t'i Saole ama'e: Tahie' IEHOVÀ
rehe; fa nanoeko ty linili' IEHOVÀ. 14 Le hoe t'i
Samoele: Aa ino arè o fibabababan' añondry an-
tsofikoo naho ty firohafa' o añombe tsanoñeko

† **15:6** Kene: fanaña; vinily; hontoke ‡ **15:7** Kavilà: manaintaiñe; mampiboake § **15:7** Sore: kijoly; añombe; ty misamba * **15:8** Gage: Tafo; am-batse † **15:12** Karmele: vosy; fitatahañe; tsako vororike

henaneoo? 15 Le hoe t'i Saole: nendese' iareo
boak' amo nte Amalekeo, nasisa' ondatio ty soa
amo añondrio naho amo añombeo hisoroña'
iareo am' IEHOVÀ Andriañahare'o; vata'e fi-
nongo'ay ty ila'e. 16 Le hoe t'i Samoele amy
Saole: Eo hey, fa ho volañeko ama'o ty nitsarae'
IEHOVÀ amako aniankale. Le hoe re ama'e,
Misaontsia. 17 Le hoe t'i Samoele: Ndra te
kede am-pihaino'o rehe, tsy lohà amo fifokoa'
Israeleo hao? ihe noriza' IEHOVÀ ho mpan-
jaka' Israeley? 18 Nafanto' IEHOVÀ ama'o ty
lia'o, ami' ty hoe: Akia, zamano iaby o nte-
Amaleke mpanan-kakeoo, naho ialio ampara' te
mongotse. 19 Aa vaho akore te tsy nihaoñe'o ty
fiarañanaña' IEHOVÀ, te mone niambotraha'o i
nikopaheñey naho nanao ty hatsivokarañe am-
pivazohoa' IEHOVÀ?

20 Le hoe t'i Saole amy Samoele: Toe ni-
haoñeko ty fiarañanaña' IEHOVÀ, kanao fa nan-
denàko i nañiraha' IEHOVÀ ahiy, naho naseseko
atoy t'i Agage mpanjaka' o nte-Amalekeo, vaho
nimongoreko o nte-Amalekeo. 21 Fe nangala'
ondatio boak' amy kinopakey ty añondry, naho
añombe, ty soa amo raha nafatseo hisoroñañe
am' IEHOVÀ Andriañahare'o e Gilgale. 22 Le
hoe t'i Samoele: Tea' IEHOVÀ mandikoatse
ty fañaoñañe i fiarañanaña' IEHOVÀy hao o
enga oroañeo naho o soroñeo? Toe zoke'
ty soroñe ty fañorihañe naho lombolombo' ty
solin' añondrilahy ty fañaoñañe. 23 Fa hakeom-
pamorehañe ty fiola naho hatsivokarañe mitrao-
pahasive ty fanjeharañe. Kanao napo'o ty tsara'
IEHOVÀ le naforintse'e ka ty maha-mpanjaka azo.

24 Aa hoe t'i Saole amy Samoele, toe aman-
kakeo raho, nandilatse amy lili' IEHOVÀy naho
amo saontsi'oo; toe nihembañako ondatio, naho
nihaoñeko o feo'eo. 25 Aa ehe iheveo i tahikoy
vaho mindreza fimpoly amako hitalaho am'
IEHOVÀ. 26 Fa hoe t'i Samoele amy Saole: Tsy
himpoliako; fa nado'o ty tsara' IEHOVÀ naho
nado' IEHOVÀ rehe tsy ho mpanjaka' Israele ka!
27 Nitolike mb'eo amy zao t'i Samoele hañavelo,
fe nivontitire'e i saro'ey vaho niriatse. 28 Le
hoe t'i Samoele ama'e: Fa rinia' IEHOVÀ ama'o
anindroany ty fifeheañe Israele vaho natolo'e
ami'ty mpiama'o, ty soa te ama'o 29 vaho tsy
mandañitse, tsy maneñeñe ty Enge' Israele, ie
tsy ondaty hikinañe. 30 Le hoe re: Aman-kakeo
raho; fe miambane ama'o, miasia ahy añatrefa'
o roandria' ondatikoo naho aolo' Israele vaho
mindreza fimpoly amako hitalaho am' IEHOVÀ
Andriananañahare'oy. 31 Aa le niharo fibalik' amy
Saole t'i Samoele vaho nitalaho am' IEHOVÀ t'i
Saole.

32 Le hoe t'i Samoele: Aseseo mb'etoa t'i Agage
mpanjaka' o nte-Amalekeo. Aa le nigolengole
mb'ama'e mb'eo t'i Agage, fa hoe ty natao' i
Agage: Toe fa añe ty hafairan-kavilasy. 33 Fe hoe
t'i Samoele ama'e: Manahake ty tsy nañengà'
i fibara'oy ho aman' anake o rakembao ty
hanoañe tsy ho aman' anake ka i rene'o añivo'
o rakembao. Vaho tinoritori' i Samoele t'i
Agage añatrefa' IEHOVÀ e Gilgale. 34 Nimpoly
mb'e Ramà mb'eo amy zao t'i Samoele; vaho
nionjo mb' añ'anjomba'e e Gibeate-Saole mb'eo
t'i Saole. 35 Le lia'e tsy nitilike i Saole ka t'i

Samoele ampara' ty andro nihomaha'e; nandala i Saole t'i Samoele vaho niselekaiña' IEHOVÀ te nanoe'e Mpanjaka' Israele t'i Saole.

# 16

1 Hoe t'IEHOVÀ amy Samoele: Pak'ombia t'ie
mbe handala i Saole kanao fa nadòko tsy
ho mpanjaka' Israele ka? lipolipò menake i
tsifa'oy le akia, fa hiraheko mb'am' Iisay nte-
Betlekheme* mb'eo fa nijoboñeko mpanjaka ho
ahy ty raik' amo ana'eo. 2 Le hoe t'i Samoele,
Akore ty handenàko mb'eo? ke ho rendre' i
Saole, hañohofa'e loza. Le hoe t'IEHOVÀ. Andeso
tamana vaho anò ty hoe: Pok' atoy raho hanao
soroñe am' IEHOVÀ. 3 Kanjio t'Iisay† hiatrefa'e
i soroñey, le hatoroko azo ze hanoe'o, vaho
horiza'o ho ahy ty hitoñonako añarañe. 4 Le
nanoe' i Samoele i tsinara' IEHOVÀy vaho niheo
mb'e Betlekheme mb'eo. Le ninevenevetse amy
fitotsaha'ey o androanavi' i rovaio nanao ty
hoe: An-kanintsiñe hao ty ivotraha'o atoy? 5 Le
hoe re, Fañanintsiñe, pok' eo raho hisoroñe
amy IEHOVÀ; mañefera vatañe, naho mindreza
amako mb' amy soroñey; le nefera'e ka t'Iisay
naho o ana'eo vaho nambara'e homb' amy
soroñey.

6 Ie nihirike, le nitalare'e t'i Eliabe, nitsakore
ty hoe; Toe añatrefa' IEHOVÀ eo i horìza'ey. 7 Fe
hoe t'IEHOVÀ amy Samoele; Ko mandrèndreke ty
lahara'e ndra ty haabo' ty fijohaña'e, amy t'ie fa
nadòko; toe tsy ami'ty fahaisaha' ondatio ro ie,

* 16:1 Betlekheme: Anjomba-mofo † 16:3 Iisaiy: tolotse; ravoravo

amy te mandrèndreke ty vinta'e alafe'e ondatio,
vaho mandrendrek' arofo t'IEHOVÀ. 8 Kinanji'
Iisay t'i Abinadabe‡ vaho nampiarie'e añatrefa'
i Samoele. Fa hoe re, Tsy jinobo' IEHOVÀ toke.
9 Nampiarie' Iisay ama'e ka t'i Samà§, fa hoe
re, toe tsy jinobo' IEHOVÀ ka toke. 10 Aa le
nampiarie' Iisay añatrefa' i Samoele ty ana-
dahi'e fito, fa hoe t'i Samoele am' Iisay, Tsy
jinobo' IEHOVÀ o retoañe. 11 Le hoe t'i Samoele
am'Iisay, Etoañ' iaby hao o ana'oo? le hoe
re: Mbe añe ty tsitso'e; toe miarak' añondry.
Le hoe t'i Samoele am' Iisay: Ampañitrifo; fa
tsy hivory* tika ampara' t'ie pok'eo. 12 Aa le
nampañitrife'e naho nampizilihe'e. Volovoloen-
dre, niloeloe o maso'eo naho naràm-bintañe;
vaho hoe t'IEHOVÀ: Miongaha orizo, ie toke. 13 Aa
le rinambe' i Samoele i tsifa ama' menakey naho
noriza'e añivo' o longo'eo; vaho namparingatse i
Davide henane zay ty Arofo' IEHOVÀ. Le niongake
t'i Samoele nimb' e Ramà mb'eo.

14 Ie amy zao, fa nienga i Saole ty Arofo'
IEHOVÀ, vaho nañangara' ty fañahy raty boak'
am' IEHOVÀ. 15 Le hoe o mpitoro' i Saoleo ama'e:
Eo hey, toe fañahy raty boak' aman' Añahare
ty mañangatse azo henaneo; 16 ee te hafanto'
i talè'ay henaneo o mpitoro'e miatrek' azeo, ty
hitsoeke mpititike maro-taly mahimbañe; aa ie
mañangats' ama'o i fañahy raty boak' aman'
Añaharey, le hititiha'e am-pità'e, hampanintsiñ'
azo. 17 Le hoe t'i Saole amo mpitoro'eo: Paiao

‡ **16:8** Aminadabe; raem-panta, fahimbañañe § **16:9** Samà: motso; mangoakoake; halatsañe * **16:11** Toe: tsy hiharo am-pandambañañe eo

ho ahy henaneo t'indaty mahafititike, le en-
deso mb'amako mb'etoa. 18 Aa hoe ty natoi'
ty ajalahy, Inao, nitrea'ay ty ana' Iisay nte-
Betlekheme, mpititike mahay, ie fanalolahy naho
lahindefoñe, mahity am-pitoloñañe, ondaty soa
vintañe vaho ama'e t'IEHOVÀ. 19 Aa le nahitri' i
Saole am'Iisay ty hoe: Iraho mb' amako mb'etoa
i Davide ana'o mpiarak' añondriy. 20 Le nan-
drambe borìke t'Iisay naho nampilogologoe'e
mofo naho ty zonjòn-divay naho ty vik'ose vaho
nampihitrife'e mb' amy Saole mb'eo añamy Da-
vide, ana'e. 21 Nimb' amy Saole mb'eo t'i Davide
naho nijohañe añatrefa'e; le vata'e nikokoa'e;
vaho nanoe'e mpinday ty fikala'e. 22 Le nahitri'
i Saole am' Iisay ty hoe: Ehe, iantofo te hijohañe
añatrefako t'i Davide, ie nanjo fañisohañe am-
pahatreavako. 23 Aa ndra mb'ia nañangaram-
pañahy boak' aman' Añahare t'i Saole le ri-
nambe' i Davide i marovaniy naho nititihe'e am-
pità'e; le nitotòtse t'i Saole, vaho nanintsiñe fa
nisitak' ama'e i anga-dratiy.

# 17

1 Natonto' o nte-Pilistio amy zao o lahindefo'eo
hañotakotake vaho nifamory e Sokò* Iehoda
ey le nitobe añivo' i Sokò naho i Azekà† e Efe-
damime‡ ao. 2 Nifanontoñe naho nitobe am-
bavatane' i Elà§ ao t'i Saole naho o ana' Israeleo
vaho nilahatse hifañotakotak' amo nte-Pilistio.

* **17:1** Sokò: Fiaro † **17:1** Azekà: Hafatraran-kijoly ‡ **17:1** Efe-damime; fiorihan-dio § **17:2** Elà: Kile; fatse; fandañirañe

3 Nitrobàke ami'ty vohitse añ'ila'e eo o nte-
Pilistio vaho nizorazora am-bohitse añ'ila'e eo
ka o ana' Israeleo; añivo' iereo ty vavatane.
4 Niavotse an-tobe' o nte-Pilistio ty fanalo-
lahy atao Goliate* nte-Gate, enen-kiho mitovon-
jehe-pitàñe ty haabo'e. 5 Sabaka torisìke ty
tañambone'e, nisikiñe fiaro torisìke; lime arivo
sekelen-torisìke ty lanja' i fiaro zay. 6 Fikalañe
torisìke ka ty an-kitso'e vaho fikalan-defon-
torisìke ty an-tsoro'e. 7 Hoe taram-pitenoñe
i taran-defo'ey, nilanja enen-jato sekelem-by
ty lohan-defo'e vaho niaolo aze ty mpijiny
fikalan-defoñe. 8 Nijagarodoñe ey re nikoikoike
amo lahindefon' ana' Israeleo ty hoe: Ino
ty iakara'areo am-piriritañe hialy? Tsy nte-
Pilisty hao raho, naho mpitoro' i Saole nahareo?
Aa le joboño t'indaty ama' areo hizotso mb'
amako mb'etoa. 9 Ie mahafialy amako, naho
mahagiok' ahy, le ho mpitoro' areo zahay, fe
naho maharekets' aze raho le ho mpitoro'ay
nahareo. 10 Hoe ka i nte-Pilistiy: Mañatreatre
o lahindefon-te-Israeleo raho androany, anoloro
ondaty hifandraparapaha'ay. 11 Ie jinanji' i Saole
naho Israele iaby ty saontsi' i nte-Pilistiy, le
nitsololòke naho nirevendreveñe.
12 Ie amy zao ana' ty nte-Efrate† atao Iisay nte
Betlekheme e Iehoda t'i Davide, valo o ana-dahi'
indatio; ie fa bey tañ' andro' i Saole, nigain-
kantetse am' ondatio. 13 Nomb' añ'aly hañorike i
Saole ty zoken' ana'e telo. Ty tahina' i telo nomb'
an-kotakotake rey le i Eliabe, tañoloñoloña'e,

* **17:4** Goliate: fitsahañe, fivariñañe; votre † **17:12** Efrate: miregorego; mahavokatse

naho i Abinadabe nanonjohy aze, vaho i Samà ty
fahatelo'e. 14 I Davide ty tsitso'e; nañorike i Saole
añe i zoke'e telo rey. 15 Fe nibalike boak' amy
nindreza'e amy Saoley t'i Davide hiandraza'e
o añondrin-drae'e e Betlekhemeo. 16 Nitotoke
mb'eo boa-maraiñe naho hariva, efa-polo andro,
i nte-Pilistiy.

17 Aa hoe t'Iisay amy Davide ana'ey, Endeso
henaneo ty ampemba-tono efà raike toy naho ty
vonga-mofo folo retoy, le mihitrifa mb' aman-
drahalahi'o an-tobe añe; 18 naho tintino mb'
amy mpifehe arivo' iareoy mb'eo ty habobo
maike folo retoy, le añontaneo o rahalahi'oo,
vaho ampitalilio ahy. 19 Am-bavatane' i Elà ao
t'i Saole rekets' iereo naho o ana' Israele iaby
mialy amo nte-Pilistioo. 20 Aa le nañaleñaleñe t'i
Davide; nenga'e ami'ty mpiarake, o añondri'eo
naho nionjomb' amy nañiraha' Iisaiy vaho nivo-
trak' amy tobey, ie nivovotse mb' an-kotakotake
mb'eo o lahindefoñe nikoikoik' alio. 21 Songa
nandahatse lahindefoñe t'Israele naho o nte-
Pilistio, lahindefo miatre-dahindefoñe. 22 Aa
le napo' i Davide amy mpamandron-kilankañey
o enta'eo vaho nipitsike mb'amo lahindefoñeo
mb'eo; ie pok'eo le nañontàne o rahalahi'eo,
23 nifanaontsy am' iereo naho hehe te boak'
amy nte-Pilisty màroy i fanalolahy nte-Pilisty
nte-Gatey, Goliate ty tahina' i nitsey i entañeiy
vaho tsinano' i Davide. 24 Ie nahaisak' aze o
lahindefo' Israele iabio le nivoratsake hisitak'
ama'e, fa loho nihembañe. 25 Le hoe o ana'
Israeleo: Nirendre'o hao ondaty pok' atoio? Ty
hampisoaña'e Israele ty nihirifa'e; ie amy zao, ze

ondaty hamono aze ro hañoboña' i mpanjakay
vara hampañaleale aze naho hatolo'e aze i
anak' ampela'ey vaho ho haha'e‡ am' Israele ty
akiban-drae'e. 26 Le hoe ty asa' i Davide amo
nijohañe marine azeo: Ino ty ho tambe' t'indaty
mahafañoho-doza amo nte-Pilisty e hoeke eio
hañafaha'e ty fañinjea'e Israele? fa ia o nte-
Pilisty tsy nisavareñeo te godabae'e o lahinde-
fon' Añahare veloñeo? 27 Le tinoi' ondatio amo
hoe zao, t'ie: Zay ty hanoañe indaty mahavono
azey. 28 Jinanji' i Eliabe, zoken-drahalahi'e, i
reha'e am' ondatioy; le nisolebotse amy Davide
ty haboseha'e, vaho nanoa'e ty hoe: Ino ty
nizotsoa'o mb'etoa? naho nenga'o ama' ia o
añondry tsy ampeampe an-dratraratrao? Haiko
ty fiebotsebon-tro'o naho ty halo-tsere'o; ihe
nizotso mb'etoa hisamba i hotakotakey. 29 Hoe t'i
Davide: Ino ze o nanoeko, tsy nirehak' avao hao?
30 Le niambohoa'e naho nitolik' ami'ty ila'e naho
nañontane i hoe zay indraike; fe natoi' ondatio
aze ty manahake i teoy.

31 Aa ie nijanjiñeñe o saontsi' i Davideo, le
nahereñe aolo' i Saole i enta'ey; vaho nasese
mb'eo re. 32 Le hoe t'i Davide amy Saole;
Ehe te tsy eo ty ondaty hamoe ay ty ama'e, fa
hionjomb'eo o mpitoro'oo hifandrapak' amy nte-
Pilistiy. 33 Le hoe t'i Saole amy Davide: Tsy
ho lefe'o ty hionjomb' amy nte-Pilistiy hialia'o;
ihe mbe tora'e, ie lahindefoñe sikal' ami' ty
nahajalahy aze. 34 Aa hoe t'i Davide amy
Saole: Niarake o añondrin-drae'eo o mpitoro'oo;

‡ **17:25** Tsy handoa'e haba

le ie pok'eo ty liona§ ndra ty dobe* nitavañe
vik'añondry amy lia-raikey, 35 le nañeañe aze
raho le vinonoko naho navotsoko am-bava'e;
aa ie nitroatse amako le rinambeko o volon-
tsoma'eo naho linafako vaho vinonoko. 36 Fa
hene vinono' o mpitoro'oo ty liona naho ty dobe
le ho hambañe ami'ty raik' amy zay ty nte-
Pilisty tsy nisavareñe roa, oniñe t'ie nanalatse
o lahindefon' Añahare veloñeo. 37 Tinovo' i
Davide ty hoe, IEHOVÀ nandrombak' ahy an-dela-
tombon-diona naho an-dela-tombon-dobey, ty
handrombak' ahy an-taña' t'i nte-Pilisty toañe.
Aa hoe t'i Saole amy Davide, Akia, hitahy azo
t'IEHOVÀ.

38 Nasaro' i Saole amy Davide o saro'eo,
naombe'e an-doha'e eo i sabaka'e torisìkey vaho
nanoe'e ama'e o gozò'eo. 39 Le nadia' i Davide
amo saro'eo i fibara'ey naho nimanea'e ty hit-
sontike amo tsy nañohara'eo, le hoe t'i Davide
amy Saole; Tsy ho lefe i liakoy amo raha retiañe,
fa tsy niventèko. Le nafaha' i Davide irezay.

40 Rinambe'e am-pità'e i kobai'ey, naho ni-
joboñe vato lime malama an-torahañ' ao vaho
najo'e amy mozete'ey, toe an-kotra'e ao; tam-
pità'e i pile'ey; le nitotofe'e i nte-Pilistiy. 41 Niheo
mb'amy Davide mb'eo i nte-Pilistiy, niharine,
niaolo aze i mpinday fikala'ey. 42 Jinilojilo
i nte-Pilistiy le naharendreke i Davide naho
nitorifiha'e fa ajalahy mena, soa-vintañe. 43 Le
hoe i nte-Pilistiy amy Davide: Amboa v'o aho
te harinea'o an-kobaiñe? Le nozoñe' i nte-

§ **17:34** Liona: hoe farasy bey mihina' ondaty * **17:34** Dobe: biby jabajaba te ama'ondaty

Pilistiy amo ‘ndrahare’eo t’i Davide. 44 Le hoe
i nte-Pilistiy amy Davide: Mb’amako mb’etoa le
hatoloko amo voron-tiokeo o nofo’oo naho amo
bibin-kivokeo. 45 Le hoe t’i Davide amy nte-
Pilistiy: Itotoha’o am-pibara naho lefoñe vaho
ana-defoñe, f’ihe ty harivoeko ami’ty tahina’
Iehovà’ i Màroy, t’i Andrianañahare’ o lahin-
defo’ Israele sigìhe’oo. 46 Hatolo’ Iehovà an-
tañako rehe te anito; le ho zevoñeko, naho ho
kitsiheko ama’o ty añambone’o vaho hatoloko
amo voron-tiokeo naho amo bibin-kivokeo anito
o lolo’ i valobohò nte-Pilistiio; hahafohina’ ty
tane bey toy te aman’ Añahare ty e Israele
ao. 47 Le ho fohi’ ze hene ondaty vory atoy
te maharombake tsy amam-pibara tsy aman-
defoñe t’Iehovà, toe a’ Iehovà ty hotakotake,
fa natolo’e an-taña’ay nahareo. 48 Niongake
le nimb’eo i nte-Pilistiy niharine amy Davide,
le nipitsike ty lay mb’ amo mpiatreatreo t’i
Davide higaoñe amy nte-Pilistiy, 49 le nampijom-
pitàñ’ an-kotra’e ao t’i Davide nañakatse vato,
naho nipilere’e amy pile’ey le nipelañe am-
pela-handri’ i nte-Pilistiy i vatoy le nilentek’
am-panda’e ao, vaho nitafahohoke re, laharañe
an-tane. 50 Aa le naozatse te amy Pilistiy t’i
Davide am-piletse naho vato. Zinevo’e vaho
vinono’e i nte-Pilistiy ndra te tsy amam-pibara
ty fità’ i Davide. 51 Nilay t’i Davide nijohañe
amy nte-Pilistiy eo naho rinambe’e ty fibara’e
naho napontsoa’e amy traño’ey naho finatsi’e,
nampikitsike i añambone’ey.

Aa ie naharendreke te mate i fanalolahi’ey o
nte-Pilistio, le nitriban-day. 52 Niongak’ amy zao

o lahindefo’ Israele naho Iehodao, nampipoña-
koikoin’ aly vaho nañoridañe o nte-Pilistio pake
Gate naho ampara’ o lalambei’ i Ekroneo. Nifi-
tak’ amy lalañey pake Saaraime naho sikal’amy
Gate naho i Ekrone o nte-Pilisty nifereo. 53 Ie
nimpoly amy fañoridà’ iareo o nte-Pilistioy o
ana’ Israeleo le fonga kinopa’ iareo ty vara an-
tobe’ o nte-Pilistio. 54 Rinambe i Davide ty
añambone’ i nte-Pilistiy, vaho nendese’e mb’e
Ierosalaime mb’eo, fe nahaja’e an-kiboho’e ao
o fikala’ i Goliateo. 55 Ie niisa’ i Saole t’i
Davide nionjo hifañatrek’ amy nte-Pilistiy, le
nañontanea’e t’i Abnere, mpifehe’ i màroy:
Ana’ ia o ajalahio? aa hoe ty natoi’ i Abnere:
Amy te veloñe ty arofo’o ry mpanjaka, toe tsy
fantako. 56 Hoe i mpanjakay, Rendreho te ana’
ia i ajalahiy. 57 Ie nibalik’ amy nañohofa’e loza
amy nte-Pilistiy t’i Davide le nendese’ i Abnere
mb’amy Saole mb’eo, am-pità’e ty loha’ i nte-
Pilistiy. 58 Nañontane aze t’i Saole: O ajalahio,
ana’ ia v’iheo? Ana’ i mpitoro’o Iisay nte-
Betelekemey, hoe t’i Davide.

# 18

1 Ie niheneke ty saontsi’e amy Saole, le nifami-
trañe an-tro’ i Davide ty tro’ Ionatane. Nikokoa’e
manahake ty vata’e. 2 Mifototse amy andro
zay t’ie nitana’ i Saole, tsy nenga’e himpoly
aman-drae’e añe. 3 Nanao fiatehenàñe amy
Davide t’Ionatane amy te nikokoa’e manahake
ty vata’e. 4 Nafaha’ Ionatane ty sarimbo ama’e
le natolo’e amy Davide rekets’ i saron’ ali’ey, i
fibara’ey, i fàle’ey, vaho i sadia’ey. 5 Le niavotse

mb'amy ze nañiraha' i Saole aze añe t'i Davide
naho nitoloñe an-kahimbañe; le najado' i Saole
ho mpifehe o lahindefoñeo, ie niantofañe am-
pahaisaha' ze hene ondaty naho am-pahaoniña'
o mpitoro' i Saoleo.
6 Ie pok' eo t'i Davide naho o mpiama'eo,
nimpoly boak' añ'aly amo nte-Pilistioy, le ni-
akatse amy ze rova' i Israele iaby o ampelao
nisabo an-tsinjake, hifanalaka amy Saole Mpan-
jaka an-pikoriñañe naho nirebeke an-jejo-bory*.
7 Nisabo ty hoe an-kafaleañe o rakembao: Fa
nanjamañe ty arivo'e t'i Saole vaho ty aleale'e
t'i Davide. 8 Nitorifike amy zao t'i Saole fa
natao'e t'ie fampifotsahañ' aze. Amoliliañe añ'
aleale'e t'i Davide fe añ' arivo'e avao ty ahiko. I
fifeheañey avao ty mbe tsy aze. 9 Ie henane zay
nikirofe' i Saole t'i Davide. 10 Aa ie amy loak'
àndroy, nangare' ty fañahi' raty boak' aman'
Añahare an-kafatrara'e t'i Saole, le nitazataza
am-po' i anjombay ao, naho nititike am-pitàñe
t'i Davide ami'ty lili'e lomoñandro, ie am-pità'
i Saole ty lefo'e. 11 Hiniriri' i Saole i lefoñey, ie
nitsakore ty hoe: Ho tomboheko an-drindriñe eo
t'i Davide. Indroe niholiatse aze t'i Davide.
12 Nampihembañe i Saole t'i Davide, amy te
nindre ama'e t'IEHOVÀ, ie fa nienga i Saole. 13 Aa
le nasita' i Saole ama'e, vaho nanoe'e mpifehe-
arivo; niavotse naho nizilik' añatrefa' ondatio.
14 Nilefe iaby ze raha nanoe' i Davide; fa tama'e
t'IEHOVÀ. 15 Ie nioni' i Saole t'ie nitoloñ' an-
kihitse, le nihembaña'e. 16 Fe nikokoa' Israele
naho Iehodà iaby t'i Davide, amy t'ie niavotse

* **18:6** Heb: taly-telo

naho nizilik' añatrefa' iareo. 17 Le hoe t'i Saole
amy Davide: Ingo, hatoloko azo t'i Merabe
zoken' anak' ampelako; fe mahimbàña ho ahy,
vaho ialio o ali' IEHOVÀO; ami'ty natao' i Saole ty
hoe: Tsy ty tañako ty hiatrek' aze, fa hiatrefa' ty
fità' o nte-Pilistio. 18 Le hoe t'i Davide amy Saole,
Ia v'irahoo, ino ty fiaiko naho ty fiain-dongon-
draeko e Israele ao t'ie ho vinanto' ty mpanjaka?
19 Aa ie ho natolotse amy Davide t'i Merabe anak'
ampela' i Saole te mone natolo'e amy Adriele
nte Meholatite ho tañanjomba'e. 20 Fe nikokoa' i
Mikale anak' ampela' i Saole t'i Davide; natalily
amy Saole zay le ninò'e. 21 Aa hoe t'i Saole,
Hatoloko aze re ho fandrik' ama'e, hatreatré'e
o nte-Pilistio. Aa le hoe t'i Saole amy Davide.
Ho vinantoko rehe amy faharoey. 22 Le nandily
o mpitoro'eo t'i Saole, ty hoe: Bisibisiho amy
Davide ty hoe: Inao! ifalea' i mpanjakay vaho
mikoko azo o mpitoro'e iabio, aa le miantofa
t'ie ho vinanto'e. 23 Aa le sinaontsi' o mpitoro'
i Saoleo an-dravembia' i Davide i entañe zay. Aa
hoe t'i Davide, Atao' areo ho raha maivañe hao
t'ie ho vinantom-panjaka, zaho ondaty rarake
naho mavomavo. 24 Natalili' o mpitoro' i Saoleo
ama'e zay ami'ty hoe: Inao ty entañe sinaontsi'
i Davide. 25 Le hoe t'i Saole: Zao ty ho
saontsie' areo amy Davide: Tsy mipay lafitihy i
mpanjakay, fa ofoke zato boak' amo nte-Pilistio,
ho fañavahañe o rafelahi' i mpanjakaio. Amy
te kinilili' i Saole ty hampihotrake i Davide am-
pitàn-te-Pilisty. 26 Aa ie nisaontsie' o mpitoro'eo
amy Davide i entañe zay, le ninò' i Davide ty
ho vinanto' i mpanjakay, aolo' ty fepèn' andro;

27 aa le niavotse mb'eo t'i Davide, ie naho o
mpiama'eo, naho zinama' iareo t'i nte-Pilisty
roan-jato, vaho nendese' i Davide o ofo'eo, le
natolo'e amy mpanjakay ami'ty ia'e do'e, soa t'ie
ho vinanto' i mpanjakay. Le natolo' i Saole aze
t'i Mikale anak' ampela'e ho vali'e. 28 Napota'
i Saole te amy Davide t'IEHOVÀ mbore nikoko
aze t'i Mikale anak' ampela'e; 29 aa antsake te
nihembañe amy Davide t'i Saole, vaho nitolon-ko
rafelahi' i Davide t'i Saole. 30 Mpiavotse mb'eo
o talèm-Pilistio; fe, ndra mbia mbia niakatse,
le niraorao ambone' o mpitoro' i Saole iabio t'i
Davide vaho nonjoneñe añ'abo i tahina'ey.

# 19

1 Le nisaontsy am' Ionatane ana'e naho
amo mpitoro'e iabio t'i Saole, hañohofa' iareo
loza amy Davide; fe mpirañetse amy Davide
t'Ionatane ana' i Saole. 2 Le natalili' Ionatane
amy Davide ty hoe: Mipay hamono azo ty
raeko; aa ehe mitaoa te maraindray le mipalira
añetake, 3 fa hiakatse raho hijohañe marine an-
draeko an-kivoke ietaha'o, hitalily azo aman-
draeko; le hatalili ko azo ze treako. 4 Nisaontsy
soa i Davide amy Saole rae'e t'Ionatane, ami'ty
hoe: Ehe te tsy hanan-tahiñe amy Davide mpi-
toro'ey, i mpanjakay; amy t'ie tsy nandilatse
ama'o, naho nisoa iaby ty fitoloña'e ama'o;
5 naho nado'e an-taña'e ao ty fiai'e t'ie nandafa
i nte-Pilistiy, ie ninday fandreketam-bey ho a
Israele t'IEHOVÀ; nioni'o zay, vaho nirebeke; aa le
manao akore t'ihe hanan-kakeo an-dio-maliñe,
hamonoa'o tsy aman-tali'e t'i Davide? 6 Hinao' i

Saole ty fiarañanaña' Ionatane; le nifanta ami'ty
hoe: Kanao veloñe t'IEHOVÀ tsy havetrake re.
7 Kinoi' Ionatane amy zao t'i Davide le nitalilia'e;
vaho nendese' Ionatane añatrefa' i Saole eo
manahake te taolo.

8 Nirehetse indraike ty aly; le niavotse mb'eo
t'i Davide, nialy amo nte-Pilistio vaho ra'elahy
i fizamanañey, kanao nandripàke aolo'eo.
9 Nivotrak' amy Saole amy zao ty fañahy raty
boak' amy IEHOVÀ, ie niambesatse añ' anjomba'e
ao reketse lefoñe am-pità'e, naho nititik' am-
pità'e t'i Davide. 10 Le nimanea' i Saole tombo-
defoñe t'i Davide hipiteha'e amy rindriñey, f'ie
nipoliotse am-piatrefa'e le tinombo' i lefoñey
i rindriñey naho nibotiotse t'i Davide, nienga
amy haleñey. 11 Namantoke ìrake homb' an-
traño' i Davide ao t'i Saole, hamono aze naho
maraindray; fa nitalilia' i Mikale vali' i Davide ty
hoe: Naho tsy mandrombak' ain-drehe te anito
haleñe le havetrake te maray.

12 Aa le nazotso' i Mikale ami'ty lalan-kede
t'i Davide vaho nienga, le niherereak' añe.
13 Rinambe'i Mikale ty terafime* naho nampan-
dre'e am-pandreañe eo, le napo'e an-doha'e
eo ty fikalam-bolon-ose vaho kinolopo'e lamba.
14 Aa ie nañitrifa' i Saole t'i Davide, le hoe t'i
Mikale, Siloke re. 15 Le nañitrike indraike t'i
Saole handrèndreke i Davide, ami'ty hoe: Aseseo
amako am-pandrea'e hamonoako aze. 16 Ie
nimoak' ao i mpihitrike rey, hehe te saren-draha
ty am-pandreañe ao vaho fikalam-bolon-ose ty

* **19:13** Terafime: saren-draha ihalaliañe

natao loha'e. 17 Le hoe t'i Saole amy Mikale, Ino
ty namañahia'o ahy, te nasinta'o i rafelahikoy,
ie nimonazake mb'eo? Le hoe ty natoi' i Mikale
amy Saole, Hoe re tamako, Apoho hiavotse raho,
tsy mone havetrako.
18 Aa le nioratse ty lay t'i Davide naho nivotrak'
amy Samoele e Ramà añe; le hene natalili'e
ama'e ty nanoa' i Saole aze. Nañavelo mb'e
Naiote† re mindre amy Samoele vaho nimoneñe
ao. 19 Natalily amy Saole ty hoe: Inao! e Naiote
e Ramà ao t'i Davide. 20 Nañitrike mb' amy
Davide mb'eo t'i Saole; aa ie tendrek' am' iereo
o mpitoky nitokio, naho nijohañe ho mpiaolo'
iareo t'i Samoele le nivotrak' amo ira' i Saoleo
ty Arofon' Añahare vaho nitoky ka. 21 Ie natalily
amy Saole, le nañirake ty ila'e fe mbe nitoky
avao. Nañitrike fañintelo'e vaho nitoky ka. 22 Aa
le nañavelo mb'e Ramà ka re naho nipok' an-
kadaha jabajaba' i Sekò eo; vaho nañontane
ami'ty hoe: Aia t'i Samoele naho i Davide? Le
hoe ty raike: Inao, e Naiote e Ramà añe. 23 Aa le
nimb'e Naiote e Ramà re le nivotrak' ama'e amy
lia'ey ka i Arofon' Añaharey vaho nitolom-pitoky
am-para' te pok'e Naiote e Ramà ao. 24 Hinalo'e
iaby o saro'eo vaho nitoky añatrefa' i Samoele, le
nàndre niboridañe ey avao re amy àndroy naho
amy haleñey. Aa le hoe ty sinaontsy:
Mpiamo mpitokio ka hao t'i Saole?

# 20

1 Nitriban-day boake Naiote e Ramà añe t'i
Davide vaho nivotrak' am' Ionatane, le nanoa'e

† **19:18** Naiote: akiba, fimoneñañe

ty hoe: Ino ze o nanoeko zao? Ino o hakeokoo?
naho ino ty tahiko añatrefan-drae'o, ie mipay
ty fiaiko? 2 Le hoe re tama'e: Sondo'e; tsy
hihomake rehe; oniño te tsy manao ndra kede
ndra bey ty raeko naho tsy aboa'e amako heike;
aa vaho ino ty hampikafiran-draeko amako o
raha zao? Tsy to zay. 3 Mbore nititike t'i Davide
nanao ty hoe: Toe fohin-drae'o t'ie nahaoni-
pañisohañe am-pihaino'o, le hoe ty atao'e, Ko
ampahafohineñe Ionatane zao hera hihontoke;
fe kanao veloñe t'IEHOVÀ naho veloñe ty fiai'o le
toe lika raike ty añivoko naho ty fikenkañañe.
4 Le hoe t'Ionatane amy Davide; Ino ty salalan-
tro'o hanoeko ama'o? 5 Le hoe t'i Davide am'
Ionatane: Inao te pea-bolañe ty hamaray, le
tsy ho napoko ty hitoboke hitrao-pikama amy
mpanjakay; aa le angao homb'eo raho hietak'
an-kivok' ao ampara' te haleñe amy andro faha
teloy. 6 Aa naho mipay ahy ndra kede ty rae'o, le
anò ty hoe: Nimane halaly amako t'i Davide ty
hihitrifa'e mb'e Betlekheme rova'e; fa tondroke i
soron-tsavereña'e boa-taoñey. 7 Aa naho manao
ty hoe re: Soa zay. Le hanintsiñe ty mpitoro'o;
f'ie viñetse, le fohino te ikinia'e raty. 8 Aa le
isoho o mpitoro'oo; amy fañina' IEHOVÀ nanoe' i
mpitoro'oy ama'oy; f'ie aman-kakeo le vonò; fa
ino ty hanesea'o ahy mb'aman-drae'o mb'eo?

9 Le hoe t'Ionatane: Atòtse ama'o zay fa naho
vata'e napotako te nikililien-draeko raty, tsy ho
nampandrendreheko hao? 10 Aa le hoe t'i Davide
am' Ionatane, Ia ty hitalily amako te nanoiñe
azo an-keloke ty rae'o? 11 Le hoe t'Ionatane amy
Davide: Antao homb' an-kivoke ey. Le nimb'an-

kivoke ey iereon-dro-roe. 12 Aa hoe t'Ionatane
amy Davide: aolo' IEHOVÀ Andrianañahare' Is-
raele: Zaho fa nitsok' an-draeko ty amo raha zao
te maray, ndra herone, le inao, naho fañisohañe
amy Davide ty ao, lehe tsy hahitriko ama'o,
vaho hitalily azo, 13 le ee te hanoe' IEHOVÀ
am' Ionatane naho mandikoatse; fa naho ma-
hafale an-draeko ty mañoho-doza ama'o, le hi-
taliliako, hañirahako azo homb'eo, hañaveloa'o
am-panintsiñañe; vaho hindre ama'o t'IEHOVÀ
manahake ty nindreza'e aman-draeko. 14 Aa
naho mbe velon-draho tsy haboa'o amako hao
ty fiferenaiña' IEHOVÀ, tsy hihomahako? 15 Le
tsy hapitso'o an-trañoko nainai'e ty fañisoha'o;
ndra te naitoa' IEHOVÀ o rafelahi' i Davideo,
fonga finao'e an-tane atoy. 16 Aa le nifañina
ami'ty anjomba' i Davide t'Ionatane, t'ie ho
paia' IEHOVÀ am-pità' o rafelahi' i Davideo.
17 Le nampifantà' Ionatane indraike t'i Davide,
ami'ty fikokoa'e; amy te nikokoa'e manahake ty
nikokoa'e ty vata'e. 18 Le hoe t'Ionatane ama'e:
Hiri-bolañe te maray: le ho paian-drehe; amy te
ho kòake i fiambesa'oy. 19 Aa le mietaha soa
rehe te herone, le miheova mb'amy fikafira'o
amy androm-pitoloñañey le ey avao rehe marine
ty vato' i Ezele. 20 Hahiririko ty ana-pale telo
añ'ila'e eo, hoe mañohatse fanolarañe. 21 Ie
amy zao, hañitrifako ajalahy: Akia paiao o ana-
paleo. Aa naho ataoko ty hoe: Ingo, añ'ila'o
atoy o ana-paleo, rambeso vaho mb'etoa; le
fañanintsiñe ty ho ama'o fa tsy joy, kanao veloñe
t'IEHOVÀ. 22 F'ie ataoko ty hoe i ajalahiy: Inge,
mbe aolo'o añe o ana-paleo; le akia, fa nirahe'

IEHOVÀ mb’eo. 23 Aa i nisaontsien-tikañey, Inao!
añivon-tikañe nainai’e t’IEHOVÀ.
24 Le nietak’ an-kivok’ ao t’i Davide; aa ie
nipea-bolañe, niambesatse hikama i mpanjakay.
25 Niambesatse amy fiambesa’ey i mpanjakay,
manahake ty lili’e, amy fiambesatse mioza amy
rindriñeiy; nijohañe t’Ionatane, vaho niambe-
satse añ’ila’ i Saole eo ty Abnere; fe nikòake
ty fiambesa’ i Davide. 26 Tsy nisaontsy ndra
inoñ’ inoñe amy andro zay t’i Saole, fa hoe ty
natao’e: Va’e nifetsahan-draha; he t’ie maleotse;
tsy malio. 27 Ie amy loak’ andro manonjohy i
pea-bolañeiy, i andro faharoey, naho nikoake
ty fiambesa’ i Davide; le hoe t’i Saole am’
Ionatane ana’e: Akore te tsy nimb’ am-pikamàñe
mb’etoa i ana’ Iisay, ndra omale ndra androany?
28 Le hoe ty natoi’ Ionatane amy Saole: Ni-
halalia’ i Davide t’ie hienga mb’e Betlekheme
mb’eo; 29 ami’ty hoe: Ehe, angao hiavotse
raho, fa misoroñe an-drova ao o longokoo vaho
nañambara’ ty rahalahiko hiatreke; aa naho
nahatendreke fañisohañe am-pihaino’o le adono
hihitrike mb’eo handrendreke an-drolongoko.
Aa le tsy niheo mb’ am-pandambaña’ i mpan-
jakay atoa re. 30 Nisolebotse am’ Ionatane
ty haviñera’ i Saole, ami’ty hoe: Ty anan-
drakemba-piola mengoke tia, tsy apotako hao
te jinobo’o ho an-kasalara’o naho ho ami’ty
fimeñaram-piboridañan-drene’o i ana’ Iisaiiy?
31 Fa naho mbe veloñe ambone tane atoy i ana’
Iisaiiy, le tsy horizan-drehe, ndra ty fifehea’o. Aa
le ahitrifo mb’ amako mb’etoa re, fa mañeva ho
mate. 32 Le hoe ty natoi’ Ionatane amy Saole

rae'e: Aa vaho ino ty hañohofan-doza ama'e?
Nanao inon-dre? 33 Aa le nahiriri' i Saole ama'e
i lefo'ey; vaho napota' Ionatane te tampa-kevetse
ty rae'e hanjevoñ' i Davide. 34 Niavotse i fandam-
bañañey t'Ionatane ampiforoforoañe, naho tsy
nikama amy andro faharoe' i volañeiy; ami't'ie
nirovetse i Davide vaho nisalaren-drae'e.
35 Ie amy loak' àndroy, le niavotse mb' an-
kivoke añe t'Ionatane reketse ty anak' ajalahy
ty amy namantaña'e i Davidey. 36 Le hoe re
amy ajalahiy: Akia, hitrifo an-day o ana-pale
hahiririkoo. Aa ie nilay i ajalahiy le nahirirì'e ty
ana-pale hilosora'e amy ajalahiy. 37 Ie nipok'an-
toe' i ana-pale nahirirì' Ionataney i ajalahiy, le
hoe ty koi' Ionatane amy ajalahiy, Tsy ambali'o
ey hao i ana-paley? 38 Le hoe ty fipaza' Ionatane
amy ajalahiy: Malisà rehe, masikà, ko mitoboke
ey. Le natonto' i ajalahiy o ana-paleo vaho nimb'
amy talè'ey mb'eo. 39 Fe tsy napota' i ajalahiy;
Ionatane naho i Davide avao ty nahafohiñe.
40 Natolo' Ionatane amy ajalahiy o fialia'eo le
nanoa'e ty hoe: Akia, endeso an-drova ao retoy.
41 Ie añe i ajalahiy, le niongak' an-toe'e atimo ao
t'i Davide, naho nibabok' an-dahara'e an-tane,
niondreke intelo; naho nifañoroke iereo vaho ni-
fampirovetse, i Davide ty nandikoatse. 42 Le hoe
t'Ionatane amy Davide: Akia am-panintsiñañe,
amy nititihan-tika an-tahina' IEHOVÀ ty hoe: Ho
añivon-tika roe t'IEHOVÀ, naho añivo' o tirikoo
naho o tiri'oo nainai'e.

# 21

1 Aa le nienga re nañavelo mb'eo vaho ni-

moak’ an-drova ao t’Ionatane. 2 Niheo mb’amy
Nobe* mb’ amy Akimeleke† mpisoroñe mb’eo
t’i Davide le nihondrahondra mb’amy Davide
mb’eo t’i Akimeleke, nanao ty hoe: Manao akore
te ihe jòriñe tsy ama’ondaty? 3 Le hoe t’i Davide
amy Akimeleke mpisoroñe; namantok’ ahy i
mpanjakay ami’ty hoe: Ko ampahoniñe’o ndra
ia’ia o añirahako azoo, i nandiliako azoy; vaho
fa niraheko mb’an-koe’ an-koe o ajalahio. 4 Aa le
ino ty ambane fità’o? vonga-mofo lime? atoloro
an-tañako, ndra ze zoeñe ao. 5 Le hoe ty natoi’ i
mpisoroñey amy Davide: Tsy ama’ mofo tsotra,
fa mofo miavake avao naho toe tsy nañarine
ampela o ajalahio.

6 Le hoe ty natoi’ i Davide amy mpisoroñey,
Toe sinebañe tsy ho ama’ay o ampelao ze andro
telo zay; ie niakatse mb’etoa, le miavake ty
horo’ o ajalahio ndra te tsotra ty lia, àntsak’
anito te hiavake o horo’ iareoo. 7 Aa le
tinolo’ i mpisoroñey mofo miavake; fa tsy tao
ty mofo naho tsy i mofo miatreke natsoake
boak’ añatrefa’ IEHOVÀ nasolo ty mofo mafana
amy andro nampitsoahañe azeiy. 8 (Teo amy
andro zay ty mpitoro’ i Saole, tambatse aolo’
IEHOVÀ; i Doege ty tahina’e, nte-Edome, mpiaolo
o mpiara’ i Saoleo.) 9 Le hoe t’i Davide amy
Akimeleke: Tsy ho ambanem-pità’o atoa hao
ty lefoñe ndra fibara? zaho tsy ninday ndra
fibara ndra o fialiakoo amy te nimeke ty raha’
i mpanjakay. 10 Le hoe i mpisoroñey: ty fibara’
i Goliate nte-Pilisty zinevo’o am-bavatane’ i Elà,

* 21:2 Nobe: ankaboañe † 21:2 Akimeleke: rahalahim-mpanjaka

ingo, miforokoko an-damba an-kalo' o kitambeo;
rambeso t'ie no'o; fa tsy aman-tovo'e ty atoa.
Le hoe t'i Davide, Tsy eo ty mañirinkiriñe aze,
atoloro ahy.
11 Niongak' amy zao t'i Davide, nibioñe mb'eo
ami'ty fihembaña'e i Saole vaho nimb'e Akise‡
mpanjaka' i Gate mb'eo. 12 Le hoe ty asa' o
mpitoro' i Akiseo ama'e: Tsy i Davide mpanjaka'
i taney hao toke? Tsy ie ty nitakasie' iereo an-
tsinjake, ty hoe: Fa namono ty arivo'e t'i Saole,
naho ty aleale'e t'i Davide? 13 Nahaja' i Davide
an-tro'e ao i entañe zay, vaho nihembaña'e
t'i Akise mpanjaka' i Gate. 14 Aa le novae'e
añatrefa' iereo ty vinta'e nanao sare gege am-
pità' iareo, nanokitsokitse an-dalam-bey eo naho
nampiorihe'e am-bolon-tsoma'e ty ìve'e. 15 Le
hoe t'i Akise amo mpitoro'eo, Heheke te seretse
t'indaty tiañe; ino ty nandesa' areo aze amako?
16 Mipay ondaty gege hao raho te nandesa' areo
atoy hihisa ami'ty hagegea'e añatrefako etoa?
Himoak' añ' anjombako ao hao t'indaty tia?

# 22

1 Aa le nienga t'i Davide, niherereake
mb'an-dakato' i Adolame* ao, le ie jinanji'
o longo'eo naho i anjomban-drae'e iabiy le
nizotso mb'ama'e mb'eo. 2 Ze hene niampoheke,
naho o mpisongoo, naho o nafaitse an-trokeo ro
nifanontoñe ama'e ao, le nifehè'e; va'e efajato o
nirekets' ama'eo. 3 Niakatse boak'ao t'i Davide
nimb'e Mitspè e Moabe mb'eo, le nanao ty

‡ **21:11** Akise: boseke * **22:1** Adolame: taro'e; tsindro'e, rava'e

hoe amy mpanjaka' i Moabey. Ehe apoho holy mb' etoa hey ty raeko naho i reneko ho ama'o ampara' te fantako ty hanoen' Añahare amako.
4 Aa le nasese'e añatrefa' i mpanjaka' i Moabey iereo vaho nimoneñe ama'e ao amy ze andro iaby naha am-pipalirañ' ao t'i Davide. 5 Le hoe ty Gade,† mpitoky, amy Davide, ko mipalitse an-kijoly ao; iengao le akia mb'an-tane' Iehodà añe. Aa le nienga t'i Davide naho nimoak' amy ala' i Keretey‡ ao.
6 Jinanji' i Saole te nioniñe t'i Davide rekets' o mpiama'eo; niambesatse e Gibà t'i Saole ambane' ty hatae e Ramà ao, am-pità'e ty lefo'e, vaho nijohanjohañe añariseho aze iaby o mpitoro'eo; 7 le hoe t'i Saole amo mpitoro'e mijohañe ama'eo, Mijanjiña ry nte-Beniamineo, Tinolo' i ana' Iisaiiy teteke naho tanem-bahe iaby hao nahareo; songa hanoe'e mpifelek' arivo naho mpifehe-zato hao? 8 kanao sindre mik-ilily ahy, leo raike tsy nampiboak' amako te nifañina amy ana' Iisaiy i anakoy, le tsy eo ty manahelo ahy hitalilia'e te nitroboe' i anakoy i mpitorokoy, hamandroña'e ahiko, manahake androany? 9 Le hoe ty natoi' i Doege§ nte Edome, i natao ambone' o mpitoro' i Saoleoy: Nitreako te nimb'e Nobe mb'e Akimelek' ana' i Ahitobe mb'eo ty ana' Iisay. 10 Ie nañontane am' IEHOVÀ ho aze naho nivatie'e vaho natolo'e aze ty fibara' i Goliate nte-Pilistiy. 11 Aa le nampañitrife' i mpanjakay t'i Akimeleke mp-isoroñe ana' i Ahitobe naho i anjomban-drae'e

† 22:5 Gade: mpirai-lian-dahin-defoñe ‡ 22:5 Kerete: ala mikitike § 22:9 Doege: mpihakahaka

iabiy, o mpisoroñe e Nobeo; le fonga niheo
mb’ amy mpanjakay mb’eo. 12 Le hoe t’i Saole:
Mijanjiña henaneo ry ana’ i Ahitobe; le hoe
ty natoi’e, Intoy raho talèko. 13 Le hoe t’i
Saole ama’e: Akore ty nikinià’ areo ahiko, ihe
naho i ana’ Isaìy, kanao tinolo’o mofo naho
fibara vaho nañontane aman’ Añahare ty ama’e,
soa t’ie hitroatse amako, hiampira’e, mana-
hake androany. 14 Tinoi’ i Akimeleke i mpan-
jakay ami’ty hoe: Aa vaho ia amo mpitoro’oo
ty atokisañe mandikoatse i Davide, vinanto’ i
mpanjakay, i mañaoñe o fandilia’o iabio naho
iasiañe añ’anjomba’o ao? 15 Androany hao ty
nañontaneako aman’Añahare ho aze? mitotse
ahy zay; ehe te tsy asarà’ i mpanjakay ndra inoñ’
inoñe amy mpitoro’ey naho aman’ anjomban-
droaeko; fa ke maro he tsy ampe tsy apota’ o
mpitoro’oo o raha zao. 16 Le hoe i mpanjakay:
Tsy mete tsy havetrake rehe Akimeleke rekets’
o anjomban-drae’o iabio. 17 Le hoe i mpanjakay
amo mpigaritse nijohanjohañe ama’e eo iabio;
Mitoliha, fonga zamano o mpisoro’ IEHOVÀO;
amy te mpiamy Davide ka ty fità’ iareo naho
napota’ iareo t’ie nibioñe fa tsy naboa’ iareo
amako. Fe tsy nimete nañity fitàñe hiambotrake
amo mpisoro’ IEHOVÀO o mpitoro’ i mpanjakaio.
18 Le hoe i mpanjakay amy Doege: Mitoliha,
ambotraho o mpisoroñeo. Aa le nitolike t’i
Doege nte Edome, niambotrak’ amo mpisoroñeo
vaho zinama’e amy àndroy t’indaty valompolo-
lim’ amby mpisikiñe i kitambe lèniy. 19 Le
fonga binaibai’e an-dela-pibara ty Nobe, i rova’
i mpisoroñe reiy, lahilahy naho ampela, ajaja

naho anak' ajaja minono, añombe naho borìke
vaho añondry an-dela-pibara.
20 Nipoliotse añe ty raik' amo ana' i Akimelek'
ana' i Ahitobeo, Abiatare ty tahina'e, nitriban-
day mb'amy Davide mb'eo. 21 Natalili' i Abi-
atare* amy Davide te zinama' i Saole o mpisoro'
IEHOVÀO. 22 Le hoe t'i Davide amy Abiatare,
Napotako amy andro zay, kanao tao t'i Doege nte
Edome le tsy mete tsy hitalily amy Saole; zaho
ty nahavilasy o hene ondatin' anjomban-drae'oo.
23 Mimoneña amako, le ko hembañe fa i mipay
ty fiaikoy ro mipay ty azo ka; le am-pitsolohan-
drehe te amako.

# 23

1 Natalily amy Davide ty hoe: Inao te maname
i Keilà* o nte-Pilistio, vaho tavane' iareo o toe-
pifofohañeo. 2 Aa le nañontane am' IEHOVÀ
t'i Davide, ami' ty hoe: Homb'eo hao raho,
handafa o nte-Pilistio? Aa hoe t'IEHOVÀ amy
Davide, Akia lafao o nte-Pilistio vaho rombaho
t'i Keilà. 3 Fe hoe o mpiamy Davideo ama'e, Toe
mahahembañ' anay ty e Iehodà atoa, antsake
t'ie mb'e Keilà naho mb' amo lahindefon-te-
Pilistio. 4 Aa le nañontane IEHOVÀ indraike
t'i Davide, le hoe t'IEHOVÀ ama'e, Miongaha,
mizotsoa mb'e Keilà mb'eo vaho hatoloko am-
pità'o o nte-Pilistio. 5 Aa le nimb'e Keilà mb'eo t'i
Davide rekets' o mpiama'eo, naho nialy amo nte-
Pilistio vaho tinava' iareo o añombe' iareo iabio;
linafa am-pizamanañe jabajaba. Toe rinomba' i

---

* **22:21** Abiatare: rae fanjaka; rae' o sehanaga'eo * **23:1** Keilà; manampake, manjara; aman-kijoly

Davide o mpimone' i Keilào. 6 Ie nipoliotse mb'
amy Davide mb'e Keilà mb'eo t'i Abiatare ana' i
Akimeleke, le nizotso reketse kitambe am-pità'e.
7 Natalily amy Saole te nimb'e Keilà t'i Da-
vide, le hoe t'i Saole: Fa natolon' Añahare an-
tañako; ie migabeñe an-drova aman-dalam-bey
naho sikadañe ao. 8 Songa natonto' i Saole
hihotakotake ondatio, hizotso mb'e Keilà mb'eo
hiarikatoke i Davide naho ondati'eo. 9 Napota' i
Davide te nikinia raty aze t'i Saole le hoe re amy
Abiatare mpisoroñe: Endeso atoy i kitambey.
10 Le hoe t'i Davide: Ry IEHOVÀ Andriananañahare'
Israele, Toe jinanji' i mpitoro'oy te mipay ho
mb'e Keilà mb'atoa t'i Saole, handrotsake ty rova
toy ty amako. 11 Hatolo' ondati' i Keilào am-
pità'e hao raho? Hizotso mb'etoa hao t'i Saole ty
amy tsinanokoy? Ry IEHOVÀ Andriananañahare' Is-
raele, miambane ama'o, atalilio amo mpitoro'oo.
Le hoe t'IEHOVÀ: Hizotso re. 12 Le hoe t'i Davide:
Hatolo' ondati' i Keilào am-pità' i Saole hao
raho? Le hoe t'IEHOVÀ, Hatolo' iareo. 13 Aa le
nibioñe mb' amy ze nimete añe t'i Davide naho
ondati'eo, ie ni-enen-jato varàñe. Natalily amy
Saole te nienga i Keilà t'i Davide, le nado'e ty
lia'e mb'eo.
14 Nimoneñe am-patrambey añe am-
pipaliraňe ao t'i Davide, le nitambatse am-
bohibohim-patrambei' i Zife† añe. Nitsoek'
aze boak' andro boak' andro t'i Saole f'ie tsy
natolon' Añahare am-pità'e. 15 Nioni' i Davide
te niavotse mb'eo hipay ty fiai'e t'i Saole; ie am-
patrambei' i Zife amy alay t'i Davide. 16 Niavotse

† **23:14** Zife: ty vava tia; fandañiraňe

amy zao t'Ionatane ana' i Saole vaho nimb' amy
Davide amy alay ao; le nampahaozare'e ty fità'e
aman' Añahare; 17 ie nisaontsie'e ty hoe: Ko
hemban-drehe; fa tsy ho oni-pità' i Saole raeko;
le ihe ty ho mpifehe Israele vaho ho mpiama'o
raho; toe fohi' i Saole raeko. 18 Aa le nifañina
añatrefa' IEHOVÀ eo iereo roe; nimoneñe añ'
ala ao t'i Davide, vaho nimpoly mb' an-kiboho'e
añe t'Ionatane.
19 Niheo mb'amy Saole e Gibà mb'eo o nte-
Zifeo nanao ty hoe: Tsy mietak' ama'ay, amo
fipalirañe amy alaio hao t'i Davide? an-kaboa'
i Kakilà‡ atimo' Iesimone§ ao? 20 Aa le mizotsoa
mb'eo ry mpanjaka, mizotsoa an-kapean-tsatrin'
arofo'o, le hatolo'ay am-pità' i mpanjakay. 21 Le
hoe t'i Saole; Ho tahie' IEHOVÀ, ami'ty fitre-
treza' areo ahy. 22 Akia arè, venteo le aren-
dreho indraike, vaho oniño i toem-pipalira'ey;
fa inao, toe mpamañahy re. 23 Aa le arendreho
naho fohìno o toem-pipalira'eo, le mibaliha
mb'amako mb'etoa reketse i niventeñey vaho
hindrezako; ie amy zay, kanao an-tane ao re,
le ho kodebèko amo arivo' Iehodao. 24 Aa le
niavotse iereo niaolo i Saole mb'e Zife mb'eo;
fe tan-dratraratra' i Maone* añe t'i Davide
naho ondati'eo, añ'Arabà atimo' Iesimone ao.
25 Nimb'eo t'i Saole rekets' o mpiama'eo hitsoek'
aze. Nitalilieñe t'i Davide; aa le nizotso mb'an-
damilamy mb'eo re niambesatse an-dratraratra'
i Maone ao. Ie jinanji' i Saole zay le nihoridàñe'e
t'i Davide an-dratraratra' i Maone añe. 26 Añ' ila'

‡ **23:19** kakilà: ama'e ao ty fitamako § **23:19** Iesimone: bañgiñe; mangoakoake * **23:24** Maone: anjomba: toen-kakeo

i vohitsey atoy t'i Saole le añ' ila'e aroa t'i Davide
naho o mpiama'eo; nalisa nienga ty fiatrefa' i
Saole t'i Davide, fa hiarikoboñe i Davide naho
ondati'eo t'i Saole naho ondati'eo hitsepak' aze.
27 Fe nivotrak' amy Saole ty mpihitrike, nanao
ty hoe: Masikà, mihavia, fa mitavañe ty tanen-
tika o nte-Pilistio. 28 Aa le nimpoly t'i Saole
tsy nañoridañe i Davide fa nionjomb' amo nte-
Pilistio mb'eo; aa le natao Sela-Kamalekote† i
toetsey.

# 24

1 Nionjoñe boak' ao t'i Davide vaho nimoneñe
an-kijoli' i En-gedy* ao. 2 Aa ie nimpoly amy
nañorihañe o nte-Pilistioy t'i Saole le natalily
aze ty hoe: Inao! am-patrambey En-Gedy añe
t'i Davide. 3 Rinambe' i Saole amy zao t'indaty
telo arivo jinoboñe amy Israele, hipay i Davide
am-batovatoe' o ose-lìo. 4 Nivotrak' an-dian'
añondry ao re le teo ty lakato añolon-dalañe ey,
nizilik' ao t'i Saole hanaroñe o fandia'eo ie am-
po' ao t'i Davide naho o mpiama'eo. 5 Le hoe
o mpiamy Davideo ama'e: Intoy ty andro nafè'
IEHOVÀ ama'o ty hoe: Inao! hatoloko am-pità'o
i rafelahi'oy, hanoe'o ama'e ze satrie'o. Aa le
niongake t'i Davide le tinampa'e am-pianjiñañe
ty riran-tsarimbo'e. 6 Ie amy zao, namofoke i
Davide ty arofo'e ty amy nanampaha'e i riran-
tsarimbo' i Saoleiy. 7 Le hoe re amo mpiama'eo:
Sondo'e am'IEHOVÀ, te hanoeko amy talèkoy
o raha zao, amy najado' IEHOVÀy, t'ie hañity

† 23:28 Sela-Kamalekote: Vato fisarahañe rano totsake, a i osey, fale
* 24:1 En-gedy:

tañañe amy noriza' IEHOVÀy. 8 Aa le sineba' i
Davide amy entañe zay ondati'eo, tsy nenga'e
hiambotrak' amy Saole. Niavotse amy lakatoy
amy zao t'i Saole nimb' amy lia'ey mb'eo.
9 Añe zay, le niongake ka t'i Davide niakatse
i lakatoy naho nikoihe'e amy Saole ty hoe: Ry
talèko mpanjaka. Ie nitolike t'i Saole hioniñe
mañamboho, le nababo' i Davide mb'an-tane ty
lahara'e vaho nidrakadrakake.
10 Le hoe t'i Davide amy Saole: Aa vaho akore
te haoñe'o o enta' ondatio manao ty hoe: Inao!
mipay hijoy azo t'i Davide? 11 Heheke! isam-
pihaino'o henaneke te natolo' IEHOVÀ an-tañako
amy lakatoy rehe anindroany; eo ty nañosik'
ahy hañoho-doza ama'o, f'ie niferenaiña' o
masokoo vaho hoe raho: Tsy hahitiko mb'
amy talèkoy ty tañako; amy t'ie noriza' IEHOVÀ.
12 Tovo'e ry aba, hehe ty riran-tsarimbo'o an-
tañako toy; amy nanampahako o sarimbo'ooy,
fe tsy vinonoko; arendreho naho mahaoniña te
tsy an-karatiañe ndra fiolàñe o tañakoo vaho
tsy nandilatse ama'o ndra te voñone'o ty fiaiko
hitavañe aze. 13 IEHOVÀ ty hizaka añivo'o naho
zaho, le IEHOVÀ ty hamale fate ahy ama'o; fa
tsy ho ama'o ka ty tañako. 14 Fa hoe ty razan-
tsaontsi' o taoloo: Boak' amo lo-tserekeo ty
iboaha' ty halò-tserehañe; fe tsy ho ama'o ty
tañako. 15 Hañoridañ' ia ty niakara' i mpanjaka'
Israeley? ty amboa mate, he ty pia. 16 IEHOVÀ
arè ty hizaka, hinday tsara añivoko naho ihe,
hivazoho, hitaroñe ahy, hamotsora'e am-pità'o.
17 Ie amy zao, naho fa nagado' i Davide i
lañona'e amy Saoley, le hoe t'i Saole: Feo'o

hao zao ry anako Davide? Nipoña-peo amy zao
t'i Saole, nirovetse. 18 Le hoe re amy Davide:
Vantañe te amako rehe; soa ty nanoa'o ahy
vaho raty ty nanoako azo; 19 vaho nitalilie'o
anindroany ty nanoa'o ahy, te natolo' IEHOVÀ
am-pità'o, le tsy zinevo'o. 20 Aa naho tendrek'
am' ondaty i rafelahi'ey, henga'e hienga hao?
Ee t'ie ho tambeza' IEHOVÀ amy hasoa nanoe'o
amako anindroaniy. 21 Aa inao, apotako t'ie ho
mpanjaka, vaho hajadoñe am-pità'o ty fifeheañe
Israele. 22 Mifañinà amako arè, amy IEHOVÀ, te
tsy haitoa'o o tiriko manonjohy ahio vaho tsy
ho mongore'o añ'anjomban-draeko ty añarako.
23 Le nifanta amy Saole t'i Davide vaho nimpoly
t'i Saole; fe nionjomb' amy fipalirañe fatratsey
t'i Davide naho ondati'eo.

# 25

1 Nihomake t'i Samoele; le hene nifanontoñe
ama'e t'Israele nandala aze vaho nalenteke an-
kiboho'e e Ramà ao. Niongak' amy zao t'i Davide
nizotso mb'am-patrambei' i Parane* mb'eo.
2 Teo t'indaty e Moane† ao, e Karmele‡ añe
ty vara'e; mpañaleale indatiy; telo arivo ty
añondri'e naho arivo ty ose'e; ie nañitsike o
añondri'eo e Karmele añe henane zay. 3 I
Nabale§ ty tahina' indatiy naho Abigàle* ty
tahinan-tañanjomba'e. Nahilala naho soa vin-
tañe i rakembay, fe nigañe indatiy, lo-tsereke

---

* 25:1 Parane: Fanintsiña' o lakatoo † 25:2 Moane: anjomba; toen-kakeo ‡ 25:2 Karmele; añondri-vosy; tata voririke § 25:3 Nabale: dagola; tsy mañaoñe * 25:3 Abigale: hafalean-drae'e

iaby ze sata'e; tarira' i Kalibò†. 4 Jinanji' i Davide
am-patrambey añe te nañitsike o añondri'eo
t'i Nabale, 5 le nampihitrik' ajalahy folo mb'eo
t'i Davide, naho hoe ty namantoha' i Davide i
ajalahy rey: Mionjona mb'e Karmele mb' amy
Nabale mb'eo vaho añontaneo ami'ty añarako.
6 Le isaontsio ty hoe, Mahaveloñe, fañanintsiñe
ama'o, fierañerañañe ami'ty anjomba'o naho
himoneñe soa iaby o vara'oo. 7 Tsinanoko
aniany t'ie mañitsike‡. Tama'ay o mpiara'oo
le tsy jinoi'ay, Leo raha raike tsy nipitsok' am'
iereo amo hene andro naha te Karmele ao anay.
8 Añontaneo o mpitoro'oo hitaliliy azo, Aa ehe te
hahaoniñ' ìsok' am-pihaino'o o ajalahi'oo, kanao
pok'eo añ'andro soa; ehe anoloro o mpitoro'oo
naho amy Davide ana'oy ze miheo am-pità'o.
9 Aa ie nivotrak' eo i mpitoro' i Davide rey, le
linaño' iareo amy Nabale i entañe zay ami' ty
tahina' i Davide, ie nagado' iareo 10 le hoe ty
natoi' i Nabale amo mpitoro' i Davideo, Ia ze
o Davide zao? Ia ze o ana' Iisay zao? Tsiefa
ty mpitoroñe mipitsok' amo talè'eo henaneo,
11 aa vaho hangalàko hao o mofokoo, o ranokoo
naho i hena vinonoko ho amo pañitsikooy vaho
hatoloko ama' ondaty tsy fohiñe te hirik' aia?
12 Aa le nitolike o ajalahi' i Davideo, nimpoly
vaho nitalilia'e iaby i saontsi'ey. 13 Le hoe
t'i Davide am' ondati'eo: Songa mampidiàña
fibara; nampidiañe fibara ka t'i Davide; le
va'e ondaty efa-jato ty nionjoñe mb'eo am-
pañorihañe i Davide vaho nidok' amo vara'eo

† **25:3** Kalibò: amboa, koake; haroñe ‡ **25:7** Mañitsik' añondry

ty roan-jato. 14 Ie amy zao, nitaroñ’ amy
Abigale, tañanjomba’ i Nabale, ty ajalahy, ty
hoe: Inao, nampihitrike boak’ am-patrambey
añe hañontàne amy talè’aiy t’i Davide; f’ie
nitabohazake an-keloke. 15 Toe nañasoa anay
ondatio, tsy nijoie’e vaho ndra kede tsy nipok’
ama’ay sikal’ amy niharoa’ay am’ iareoy; izahay
tan-kivok’ ao, 16 le iereo ty nikijoli’ay handro
an-kaleñe amo hene andro nitraofa’ay, izahay
niarak’ o añondrio. 17 Aa le mahaoniña naho
tsakoreo ty hanoe’o; fa hankàñe ty ho toly
aman-talè’ay naho añ’anjomba’e, amy t’ie ana’ i
Beliale§ vaho leo raike tsy mahafisaontsy ama’e.
18 Nihepakepak’ amy zao ty Abigale, nan-
drambe mofo roan-jato naho zonjon-divay roe,
naho ty henan’ añondry lime hinalankañe, naho
famaran-tonon-tsako lime naho angarozam-
baloboke maike zato naho garatòn-tsakoa maike
roan-jato vaho najò’e am-borìke’e. 19 Le hoe
re amo ajalahi’eo: Akia, miaoloa mb’eo, le
horiheko, f’ie tsy nitalily amy Nabale vali’e. 20 Ie
amy zao niningi-borìke, nizotso mb’an-kalo’ i vo-
hitsey mb’eo le ingo t’i Davide naho o mpiama’eo
nifanojo ama’e le nigaoña’e. 21 Ie vaho nanao ty
hoe t’i Davide: Toe tsy vente’e ty nañambenako
o fonga vara’ indatiy am-patrambey atoio, ie
ndra raik’ amo fanaña’eo tsy nipoke, le hehe te
raty ty navale’e ahy ty amy soay. 22 Aa ehe te
hanoen’ Añahare amo rafelahi’ i Davideo naho
mandikoatse zay naho eo ty hadoko amo azeo
ampara’ te porea’ ty maraindray ze mamany an-

§ **25:17** Beliale: Kokolampa raza’e, Satana

kijoly iaby. 23 Tendrek’ amy Davide amy zao t’i
Abigale, le nizotso amy borìkey naho nibabok’
aolo’ i Davide an-dahara’e vaho nidrakadrakak’
an-tane, 24 nikorovok’ am-pandia’e nanao ty hoe:
Anò amako talèko, ehe te ho amako o tahiñe
zao, le ehe t’ie henga’o hivolañe añatrefa’o etoa;
hijanjiña’o ty fivolan’ anak’ ampata’o. 25 Ehe
tsy ho haoñen-talèko i tsi-jefa’e atao Nabale tia;
fa i tahina’ey ro ie; hadagolàñe ty ama’e; fa
naho izaho mpitoro’o ampela, tsy nitreako o
mpitoron-talèko nampañitrife’oo. 26 Ie amy zao
ry talèko kanao veloñe t’Iehovà naho veloñe
ka ty arofo’o, oniñe te nisebañe azo t’Iehovà
tsy homb’ etoa hampiori-dio, naho tsy hamale
fate am-pità’o, le ee te hanahake i Nabale o
rafelahi’oo vaho ze hipay hañoho-doza amy
talèkoy. 27 Ingo ka ry talèko ty ravoravo nandese’
i mpitoroñ’ ampela’oy amy talèkoy; atoloro amo
mpitoroñe mpiamy talèkoo. 28 Miambane ama’o
ehe apoho ty fiolà’ o mpitoroñ’ ampela’oo, fa
toe hanoe’ Iehovà anjomba fatratse ty talèko
amy te mpifanehak’ an-kotakotake ho a Iehovà
i talèkoy, vaho mboe tsy nioniñe ama’o amo
hene’ andro’oo ty hatsivokarañe. 29 Aa ndra te
niongake hañoridañe azo t’indaty hipay ty fiai’o,
le ho rohizañe am-pandroñan-kavelo’ Iehovà
Andriananañahare’o ao ty fiai’o vaho hihiririñe
mb’eo ty fiai’ o rafelahi’oo manahake t’ie boak’
an-korom-piletse. 30 Ie amy zao, naho fa nanoe’
Iehovà iaby ty hasoa nitsarae’e ty ama’o vaho
fa noriza’e ho mpifelek’ Israele; 31 le ehe tsy
ho boloko hampitsikapy azo o raha zao, tsy ho
sirika añ’ arofon-talèko ao, t’ie nampiorike lio tsy

aman-tali'e, ke hamale fate am-bata'e ty talèko;
aa naho fa nañasoa i talèkoy t'IEHOVÀ, le tiahio
o anak' ampata'oo.
32 Le hoe t'i Davide amy Abigale: Andriañeñe
t'IEHOVÀ Andriananañahare' Israele; amy t'ie ni-
rahe'e hifanalaka amako anindroany; 33 rengèñe
ka ty faharendreha'o, naho rengèn-drehe nitañ'
ahy tsy homb'eo hampiori-dio ndra hamale fate
an-tañako. 34 Fa ho nivata'e to, kanao veloñe
t'IEHOVÀ Andriananañahare' Israele nanebañe ahy
tsy hijoy azo, ami'ty falisa'o nifanalaka amako,
te leo raik' amo mpamany an-kijolio tsy ho
nengañe amy Nabale ampara' te porea' ty han-
dro. 35 Aa le rinambe' i Davide am-pità'e o
nandese'e ama'eo, le hoe re ama'e. Mimpolia
am-panintsiñañe mb'añ' anjomba'o mb'eo; ingo
fa hinaoko o feo'oo vaho ninòko ty fiatrefa'o.
36 Nomb' amy Nabale amy zao t'i Abigale; le
hehe t'ie nanao sabadidake añ'anjomba'e ao;
manahake ty sabadidam-panjaka; le nifale añ'
arofo'e t'i Nabale, amy t'ie nijike; aa le tsy
nitalilia'e, ndra kede ndra maro am-para' te
porea' ty maraindray. 37 Ie maraidraiñe, naho
fa nijeañe amy Nabale i divaiy, te natalili' i
vali'e ama'e i raha rezay vaho nihomak' am-
po'e ao ty arofo'e, nijirigañe hoe vato. 38 Ie
modo ty folo andro varàñe le linafa' IEHOVÀ t'i
Nabale vaho nikoromake. 39 Aa naho jinanji'
i Davide te nibanitse t'i Nabale, le hoe re;
Andriañeñe t'IEHOVÀ, ie nañato ty ahy amy
fañinjeañe am-pità' i Nabaley, naho nitana'e tsy
hanao raty ty mpitoro'e; vaho nafote' IEHOVÀ
ami'ty añambone' i Nabale o hatsivokara'eo,

le nampañitrike saontsy amy Abigale t'i Davide
t'ie hengae'e ho tañanjomba'e. 40 Aa ie niv-
otrak' amy Abigale e Karmele ao o mpitoro'
i Davideo, le nisaontsie'e ty hoe: Nirahe' i
Davide ama'o zahay, handrorotse azo ho vali'e.
41 Niongak' amy zao re, vaho naondre'e mb'
an-tane ty lahara'e nanao ty hoe: Oniño te
mpitoroñe hanasa o fandiam-pitoro' i talèkoio o
anak' ampata'eo. 42 Nihepakepak' amy zao t'i
Abigale naho niavotse le nijom-borìke reketse
ty somondrara lime ho mpiama'e; le norihe'e
o ira' i Davideo vaho nanoeñe tañanjomba'e.
43 Nengae' i Davide ka t'i Akinoame nte-Iezreele,
le nivalie'e iereo roe. 44 Fa natolo' i Saole amy
Faltý ana' i Laise nte Galime i Mikale anak'
ampela'e, vali' i Davidey.

# 26

1 Niheo amy Saole e Gibà mb'eo o nte Zifeo
nanao ty hoe: Tsy mietak' an-kaboa' i Kakilà*
aolo' Iesimone ao hao t'i Davide? 2 Aa le niavotse
mb' am-patrambei' i Zife mb'eo t'i Saole, reketse
ty ana' Israele telo-arivo jinoboñe, hikodebe i
Davide am-patrambei' i Zife ao. 3 Nitobe an-
kaboa' i Kakilà aolo' i fatrambeiy añ' olon-
dalañe eo t'i Saole. Nipalitse am-patrambey
ao t'i Davide vaho nirendre'e te nañoridañe
aze mb'am-patrambey mb'eo t'i Saole. 4 Aa le
nañirake mpitingañe t'i Davide hamente te toe
nivotrak' ao t'i Saole. 5 Niongake le nimb' amy
toetse nitobea' i Saole mb'eoy t'i Davide vaho
nioni' i Davide ty nandrea' i Saole naho i Abnere

* 26:1 Kakilà: ama'e ty fitamako

ana' i Nere, mpifehe' i valobohòkey, te nàndre
am-piarikatohañe ao t'i Saole ie nitobe añariary
aze ondatio.
6 Le hoe t'i Davide amy Akimeleke, nte-Kete
naho amy Abisay†, ana' i Tseroià‡, rahalahi'
Ioabe, Ia ty hindre amako hizotso mb' amy Saole
an-tobe mb'eo? Le hoe t'i Abisay, Hindrezako.
7 Aa le niheo mb' am' ondatio mb'eo haleñe t'i
Davide naho i Abisay, le ingo t'i Saole mandre,
mirotse añivo' i toetsey eo, i lefo'ey nitsatok'
an-tane marine' i añambone'ey vaho nandre
niarikoboñe aze t'i Abnere naho ondaty iabio.
8 Le hoe t'i Abisay amy Davide: Toe natolon'
Añahare am-pità'o androany i rafelahi'oy; aa
ehe, angao hataoko tombok' avots' an-defon-dre
an-tane eo, vaho tsy hindroeko. 9 Fa hoe t'i
Davide amy Abisay: Ko joie'o; ia ty hañonjo
haok' amy noriza' IEHOVÀy t'ie tsy hanañ' kakeo?
10 Le hoe t'i Davide; Kanao veloñe t'IEHOVÀ,
Aiy! ke ho lafa' IEHOVÀ, he ho avy ty androm-
pihomaha'e, he t'ie hizotso an-kotakotake ao hi-
homake. 11 Sondo'e am' IEHOVÀ te zaho ro hañiti-
tañañe amy noriza' IEHOVÀy; fe ehe rambeso
i lefoñe añ'ambone'ey naho i zonjon-drano'ey
le hienga tika. 12 Aa le nendese' i Davide i
lefoñe naho zonjoñe añambone' i Saoley eo le
nienga, leo raik' am'ondatio tsy nahaisake, tsy
nahafohiñe vaho tsy nitsekake, songa nirotse
amy t'e nampilañahe' IEHOVÀ.
13 Aa le nitsake mb'añ'ila'e ey hoeke ey t'i
Davide, le nijohañe an-kaboañe eñe; heba'e

---

† **26:6** Abisay: raen-dravoravo ‡ **26:6** Tseroià: fanaintaiña' IEHOVÀ

jabajaba ty añivo' iereo. 14 Le nikoik' am'ondatio
naho amy Abnere ana' i Nere t'i Davide, ami'ty
hoe: Tsy manoiñe v'iheo, Abnere? Le hoe ty
natoi' i Abnere: Ia-mbao o mikoik' amy mpan-
jakaio? 15 Le hoe t'i Davide amy Abnere: Tsy
lahitsiay v'iheo? ia ty mañirinkiriñe azo e Israele
ao? Aa vaho akore t'ie tsy nahafañambeñe i
talè'o mpanjakay? Kanao nimb'eo t'indaty han-
jevoñe i talè'o mpanjakay. 16 Tsy soa o nanoe'oo.
Kanao veloñe t'Iehovà mañeva harotsake rehe,
amy te tsy nahafigaritse ty talè'o noriza' Iehovà.
Henteo arè: Aia ty lefo' i mpanjakay, naho i
zonjon-drano tam-pikala'ey? 17 Napota' i Saole
ty fiarañanaña' i Davide, le hoe re: Feo'o hao
zao ry anako Davide? Le hoe t'i Davide: Feoko
'nio, ry talèko mpanjaka. 18 Le hoe re: Ino
ty hañoridaña' i talèkoy i mpitoro'ey? Ino o
nanoekoo? Ino ty hakeo an-tañako ao? 19 Aa
le miambane ama'o raho, ehe te hijanjiñe o
vola' i mpitoro'eio ty talè mpanjakako. Naho
Iehovà ty nitrobo azo amako le ehe te ho
no'e t'ie hisoroñañe; fe naho o ana' ondatio
le fàtse añatrefa' Iehovà iereo; ie nanao soik'
ahy henaneo tsy hifaharako amy lova' Iehovày
ami'ty hoe: Akia, mitoroña 'ndrahare ila'e. 20 Aa
le ko ampiorihe'o an-tane añatrefa' Iehovà ty
lioko; fa toe nimb' etoa ty mpanjaka' Israele
hikodebe ty pia, manahake ty fikeheañe kibo am-
bohitse ey.

21 Aa le hoe t'i Saole: Toe nandilatse raho;
mimpolia rehe Davide, anako, fa tsy ho robaheko
ka; amy te nisarotse am-pahaoniña'o ty fiaiko
anindroany; ingo t'ie nanao sare-gege, le loho

nandilatse. 22 Aa hoe ty natoi' i Davide: Ingo
ty lefo' i mpanjakay! ampañitrifo aze atoy ty
ajalahy. 23 Toe songa ho valea' IEHOVÀ ondatio
ami'ty havañona'e, naho ami'ty figahiña'e; fa
natolo' IEHOVÀ an-tañako rehe anindroany, le
nifoneñako tsy hañity tañañe hijoy ty noriza'
IEHOVÀ. 24 Aa kanao nonjoneñe ami'ty masoko
ty fiai'o anindroany le ehe te honjoneñe am-
pihaino' IEHOVÀ ka ty aiko hamotsora'e ahy
amy ze fangovitañe iaby. 25 Le hoe t'i Saole
amy Davide: Ho tahie'e rehe Davide anako; toe
hitoloñe an-kaozaran-drehe vaho handreketse.
Aa le nienga t'i Davide naho nimpoly añ'akiba'e
añe t'i Saole.

# 27

1 Aa hoe ty fitsakorean-tro' i Davide: Indraik'
andro ke ho faopaohem-pità' i Saole raho; aa
ino ty hahasoa ahy mandikoatse te hibioñe
mb'an-tane' o nte-Pilistio mb'eo; toe hafoe' i
Saole raho tsy hipay ahy an-tane Israele ao ka;
aa le ho poliorako o fità'eo. 2 Niavotse amy
zao t'i Davide nitsake mb'eo rekets' i lahilahy
enenjato mpiama'e rey; mb' amy Akise, ana' i
Maòke, mpanjaka' i Gate mb'eo. 3 Aa le nindre
nimoneñe amy Akise e Gate ao t'i Davide, ie naho
ondati'eo, songa an-kasavereña'e naho i Davide
rekets' i vali'e roe rey, i Akinoame nte-Iezreele,
vaho i Abigale nte Karmele, nivali' i Nabaley. 4 Ie
natalily amy Saole te nivoratsake mb'e Gate añe
t'i Davide; le tsy nipaia'e ka. 5 Le hoe t'i Davide
amy Akise: Aa naho nahatrea fañisohañe am-
pihaino'o raho, le anoloro toetse raik' amo rova

an-kalokeo; fa ino ty himoneña' ty mpitoro'o an-
drovam-panjaka mindre ama'o atoa? 6 Natolo'
i Akise aze ty Tsiklage* amy andro zay; aa le
atao hanañam-panjaka' Iehodao pak' androany
ty Tsiklage. 7 Le ty hamaro' ty andro nimoneña'
i Davide an-tane' o nte-Pilistio: taoñe raike-tsi-
efa-bolañe.
8 Nionjoñe mb'eo amy zao t'i Davide rekets' o
mpiama'eo, naname o nte-Gesorio† naho o nte-
Gizrio‡ vaho o nte-Amalekeo, amy t'ie nimoneñe
an-tane haehae, amy fañaveloa'o boak'e Sore
pak'an-tane Mitsraimey. 9 Zinevo' i Davide i
taney, le tsy napo'e ho veloñe ndra lahilahy ndra
ampela, naho tinava'e iaby o añondrio naho
o añombeo naho o borìkeo naho o ramevao
vaho o saroñeo. Le nimpoly mb'e Akise mb'eo.
10 Le hoe t'i Akise: Aia ty nañatsafa'o lalañe
anindroany? Le hoe t'i Davide: Añ'ila' Iehodà
atimo añe, naho atimo' o nte-Ierakmileo§ mb'
atimo' o nte-Kenio. 11 Ndra lahilahy ndra ampela
tsy nado' i Davide ho veloñe hera hitaroñeñe
amy Gate ty hoe: Zao ty nanoe' i Davide. Ie
ty nanoe'e amo hene andro naha-tan-tane' o
nte-Pilistio azeo. 12 Niantok' i Davide t'i Akise,
ie nanao ty hoe: Toe nampitrotrotse vatan-
dre am'ondati'e Israeleo; aa le ho mpitoroko
nainai'e.

## 28

1 Ie amy andro zay; nifanontoñe

* 27:6 Tsiklage: fañaranañe hinotsokotsoke † 27:8 Gesory: fitalakesañe; vavatane mifahetse ‡ 27:8 Gizry: manjara
§ 27:10 Ierakmile: fitretrezan' Añahare, fikokoa'e

hifañotakotak' añ' aly am'Israele o lahin-
defon-te-Pilistio; le hoe t'i Akise amy Davide,
Mahafohina an-katò t'ie ro hindre amako mb'an-
kotakotake rekets' ondati'oo. 2 Le hoe t'i Davide
amy Akise, Toe ho isa'o ty hanoe' o mpitoro'oo.
Le hoe t'i Akise amy Davide: Aa le ihe ho
mpañambeñe ty lohako nainai'e.
3 Ie amy zao fa nivilasy t'i Samoele le hene
nandala aze t'Israele naho nalente' iareo e Ramà
an-drova'e ao.
Toe fa natao' i Saole soike amy taney ze jiny
naho mpandrombo. 4 Aa le nifanontoñe naho
nimb'e Soneme* mb'eo o nte-Pilistio naho nitobe
eo; fonga natonto' i Saole ka t'Israele vaho
nitobe e Gilboa† ao. 5 Aa ie nioni' i Saole ty
hatsifotofoto' o nte-Pilistio, le nihembañe vaho
nangebahebake añ' arofo. 6 Nañontanea' i
Saole t'Iehovà, fe tsy nanoiñe aze t'Iehovà, ndra
ami'ty nofy ndra ami'ty ‡Orime ndra am-pitoky.
7 Aa le hoe t'i Saole amo mpitoro'eo: Ipaiao
rakemba jiny hombàko hañontaneako. Le hoe o
mpitoro'eo ama'e: Inao, te Endore ao ty rakemba
jiny§. 8 Aa le nañova vintañe t'i Saole naho
nañova saroñe naho nindre lia ami'ty lahilahy
roe vaho nivotrak' amy rakembay haleñe; le
hoe re, ehe miambane ama'o mizekèa ho ahy
naho trobòho hiakara' i ho toñoneko tahinañe
ama'oy. 9 Le hoe i rakembay ama'e, Inao, toe
fohi'o i nanoe' i Saoley, te niroahe'e an-tane atoy
o jinio naho o doanio; aa le ino ty andamaha'o

* 28:4 Soneme: Fitofàñe roe † 28:4 Gilboa: fañody mivarimbariñe ‡ 28:6 Orime: vatosoa fikanjiañe an' A'hare
§ 28:7 Endore: rano figoangoañe an-tsa'e

fandrik' ami'ty fiaiko, hampikenkañe ahy? 10 Aa
le nifanta ama'e t'i Saole amy IEHOVÀ ami'ty
hoe: Kanao veloñe t'IEHOVÀ, tsy hanan-kakeo
rehe amo raha zao. 11 Le hoe i rakembay: Ia ty
hakareko? Le hoe re: ampionjono t'i Samoele.

12 Aa ie nahaoniñe i Samoele i rakembay le
nikoaik' am-peo mafe; le hoe i rakembay amy
Saole, Ino ty namañahia'o ahy? Toe ihe o
Saoleo! 13 le hoe i mpanjakay ama'e, Ko hemban-
drehe. Ino o oni'oo? Le hoe i rakembay amy
Saole, nahatrea zañahare mionjoñe boak' an-
tane ao. 14 Le hoe re, Manao akore ty vinta'e?
Le hoe re: Mb'etoa t'indaty bey mikolopoke
sarimbo. Le nifohi' i Saole t'ie i Samoele vaho
nidrakadrakak' an-tane niambane ama'e. 15 Le
hoe t'i Samoele amy Saole, Ino ty nitsoborea'o
ahy hampionjona'o? Le hoe t'i Saole, Am-poheke
raho; mialy amako o nte-Pilistio fe nienga ahy
t'i Andrianañahare, tsy manoiñe ahy ka ndra
am-pitoky ndra ama' nofy; aa le nikoiheko rehe
hampahafohiñ' ahy ty hanoeko. 16 Aa le hoe
t'i Samoele, ino arè ty hañontanea'o ahy kanao
namorintseñ' azo t'IEHOVÀ vaho fa rafelahi'o re
henaneo? 17 Fa toe nanoe' IEHOVÀ i nitsarae'e
amakoy! Toe tinava' IEHOVÀ ama'o ty fifehea'o
vaho fa natolo'e an-drañe'o Davide; 18 amy te
tsy nihaoñe'o ty fiarañanaña' IEHOVÀ, tsy ni-
henefe'o amy Amaleke ty haviñera'e miforoforo;
toly ndra nampifetsaha' IEHOVÀ o raha zao anin-
droany. 19 Aa le hatolo' IEHOVÀ am-pità' o nte-
Pilistio t'Israele naho ihe ka, le hitraok' amako
rehe naho o ana-dahi'oo te maray; vaho hasese'
IEHOVÀ am-pità' o nte-Pilistio i tobe' Israeley.

20 Nilàntsiñe an-tane eo ami'ty hajoalan-
tsandri'e t'i Saole fa nirevendreveñe, ty amy
enta' i Samoeley; ie tsy aman-kaozarañe, fa
tsy nikama mofo amy àndroy ndra amy haleñe
iabiy. 21 Aa le nañarine amy Saole i rakembay
vaho nioni'e te nangebahebake ty fiai'e, le hoe
re ama'e: Inay! hinao' o mpitoroñ' ampela'oo
ty fiarañanaña'o, naho napoko an-tañako ty
fiaiko le nihaoñeko o saontsy nanoe'o amakoo;
22 aa ehe te ho haoñe'o ka ty feo' o anak' am-
pata'oo, le angao hanjotsoako mofo minjilite'e;
vaho mikamà hihaozara'o, hañaveloa'o mb' am-
pomba'o mb'eo. 23 F'ie nifoneñe, ami'ty hoe:
Tsy hihinan-draho. Aa le sambe nandrisik' aze
o mpitoro'eo rekets' i rakembay vaho hinao'e
o fiarañanaña' iareoo. Nitroatse boak' an-tane
re le niambesatse am-pandreañe eo. 24 Nanañe
bania vinondrak' añ' anjomba'e ao i rakembay,
le nihepakepake nandenta aze; le rinambe'e
ty mona, naho nibokobokoe'e naho nitoñafe'e
ama'e ty mofo tsy aman-dalivay; 25 vaho na-
zotso'e amy Saole, naho amo mpitoro'eo; le
nikama iereo. Niongak' amy zao iereo niavotse
mb'eo haleñe.

# 29

1 Natonto' o nte-Pilistio e Afeke eo ty valobohò'
iareo vaho nitobe marine i rano migoangoa'
Iezreeley o ana' Israeleo. 2 Aa ie nandahatse o
mpirai-lia'e zato naho arivoo o talèm-Pilistio, le
nivoly i Akise t'i Davide naho ondati'eo. 3 Le hoe
o talèm-Pilistio; Manao inoñ' atoy o nte-Evreo?
Le hoe ty natoi' i Akise amo talèm-Pilistio, Tsy

i Davide hao i mpitoro' i Saoley nimpiamako
tamy andro zay, o taoñe rezaoy? Ie mboe
tsy nahatreavako hila mifototse amy nivotraha'e
amako pake henaneo. 4 F'ie niboseha' o talèm-
Pilistio le hoe ty asa' o talèm-Pilisitio ama'e:
Ampolio hibalike mb'amy toetse natolo'o azey
mb'eo tsy hindre aman-tika an-kotakotak' ao tsy
mone hivalike ho rafelahy t'ie mialy, inoñe ty ho
fifampilongoañe soa ama'e naho i talè'ey naho
tsy o loha' ondaty retiañeo? 5 Tsy ie hao i Davide
nitakasie' iereo an-tsinjake ty hoe: Zinama' i
Saole o arivo'eo naho i Davide o aleale'eo?
6 Kinoi' i Akise ama'e amy zao t'i Davide le
nanao ama'e ty hoe: Kanao veloñe t'IEHOVÀ,
vañon-drehe, le soa am-pahatreavako ty fi-
avota'o naho ty fimpolia'o amy valobohòkey
pak' amy ihe nindre amakoy; le tsy nahatrea hila
ama'o raho sikal' amy andro nomba'o amako
pake henaneo; f'ie tsy no' o talèo. 7 Aa le
mimpolia, le mañaveloa am-panintsiñañe, tsy
hanjehara'o o talèm-Pilistio. 8 Aa hoe t'i Davide
amy Akise, Ino o nanoekoo? Ino ty nioni'o
amy mpitoro'oy amo hene andro nindrezako
ama'o pak' androanio, te tsy hionjonako hialy
amo rafelahin-talèko mpanjakao? 9 Le hoe ty
natoi' i Akise amy Davide: Fantako t'ie soa am-
pahatreavako, manahake ty anjelin' Añahare; fe
sinaotsi' o talèm-Pilistio ty hoe t'ie tsy hitraok'
aman-tika hionjom-ban-kotakotake mb'eo. 10 Aa
le mañaleñaleña rekets' o mpitoro' i talè nindre
ama'oo; le mañampitsoa, ie mazava, le miavota.
11 Aa le niampitso t'i Davide, ie naho ondati'eo
niavotse amy maraiñey, nimpoly mb'an-tane'

o nte-Pilistio mb'eo; vaho nionjomb'e Iezreele
mb'eo o nte-Pilistio.

# 30

1 Ie pok'e Tsiklage t'i Davide naho o mpiama'eo
te herone le nizoe'e te tiname o nte Amalekeo
i Atimoy naho i Tsiklage, toe rinotsa' iareo
ty Tsiklage vaho finorototo'e añ'afo. 2 Fonga
rinambe' iereo o ampela nizoeñeo, ty tora'e
pak'ami' ty bey; tsy vinono' iareo fa nendese'
iareo amy lia' iareoy. 3 Aa ie pok' an-drova'e
ao t'i Davide naho ondati'eo, hehe t'ie tineno'
ty afo, le fa hene nasese an-drohy o vali'eo
naho o ana-dahi'eo vaho o anak' ampela'eo.
4 Nampipoñake ty rovetse amy zao t'i Davide
naho o mpiama'eo, ampara' te nidrifi' i harove-
tsey ty fiai'e. 5 Tinavañe am-pandrohizañe añe
ty vali' i Davide roe, i Akinoame nte Iezreele
naho i Abigale nte Karmele, nivali' i Nabaley.
6 Niampoheke t'i Davide kanao ho nametsa-bato
ama'e ondatio ty amy hafain' arofo' iareo amo
ana-dahi'eo naho o anak' ampela'eo, fe nañosi-
batañe am' Iehovà Andrianañahare'e t'i Davide.

7 Le hoe t'i Davide amy Abiatare mpisoroñe,
Ehe, endeso atoy i kitambey. Le nendese'
i Abiatare mb'amy Davide mb'eo i kitambey.
8 Nañontane ty hoe am' Iehovà t'i Davide : Ho
horidañeko hao i mpirai-lia zay, hiambotrahako?
Le hoe ty natoi'e: Horidaño fa tsi-mete tsy
ho tra'o, vaho tsi-mahay tsy ho haha'o iaby.
9 Aa le nionjomb'eo t'i Davide rekets' indaty
enen-jato mpiama'e rey, naho nimb'an-torahañe

Besore* mb'eo vaho nitofa eo ty ila'e. 10 Fe
nañoridam-b'eo t'i Davide reketse ty lahilahy
efa-jato; le nidoñe eo ty roan-jato amy t'ie
loho nidazidazìtse tsy nahafitsake i torahañe
Besorey. 11 Tendrek' am' iereo an-kivoke ey
t'i nte-Mitsraime, le nasese amy Davide naho
nanjotsoañe mofo hikama'e naho rano hinoma'e
12 vaho nanjotsoa' iareo garaton-tsakoa naho
valoboke angaroza'e maike roe; aa ie nikama,
nimpoly ama'e ty fiai'e, fa telo andro, telo haleñe
re tsy nikama mofo ndra ninon-drano. 13 Le
hoe t'i Davide ama'e: An'ia rehe? vaho boak'
aia? Le hoe re: Ajalahy nte-Mitsraime raho,
mpitoro' ty nte-Amaleke, le nado' i talèkoy amy
t'ie natindry telo andro. 14 Nitamea'ay i Atimo' o
nte-Kereteoy†, naho amy fanaña' Iehoday naho
amy Atimo' i Kalebe‡ vaho finorototo'ay añ'
afo ty Tsiklage. 15 Le hoe t'i Davide ama'e:
Mete hinday ahy mb'amy lia-raike zay v'iheo?
Le hoe re: Mifantà amako aman' Añahare te
tsy hañohofa'o loza, ndra hanolotse ahy am-
pitàn-talèko, le ampanjotsoeko mb' amy mpirai-
liay mb'eo. 16 Aa ie nampizotsoe'e mb'eo
heheke t'ie niparaitake mb' eo mb'eo an-tane
ey, nifànjotse naho nitohoke an-tsabadidake, ty
amy fikopaham-bey nitavane' iereo an-tane' o
nte-Pilistioy, naho an-tane Iehoday. 17 Linafa' i
Davide amy palipalitsieñey pak'ami'ty hariva'
i loak' àndroy iereo; tsy teo ty nipoliotse am'
iereo naho tsy ty ajalahy efa-jato nijoñe an-

* 30:9 Besore: Talily mahafale; fiheren-ko velo † 30:14 Kerete: manampake ndra mandrimotse ‡ 30:14 Kalebe: amboa; koake; haroñe

drameva vaho nivoratsak' añe. [18] Rinomba' i
Davide o nipaoha' o nte-Amalekeo iabio; vaho
hinaha' i Davide i vali'e roe rey. [19] Tsy eo ty
nipok' ama'e, ndra ty kede ndra ty bey, ndra ana-
dahy ndra anak' ampela; ndra vara ndra inoñ'
inoñe nitavaneñe am' iereo; niazo' i Davide
iaby. [20] Hene nendese' i Davide o mpirai-lia naho
mpiharo-trokeo, le niroahe' iareo aolo o añombe
ila'eo, le hoe ty saontsy: Fikopaha' i Davide.

[21] Nivotrak' amy lahilahy roan-jato nimamake
tsy nahafañorike i Davide rey t'i Davide, i
nampitofàñe an-toraha' i Besore rey; nionjomb'
amy Davide mb'eo iereo hifanalaka ama'e, naho
hifañaoñe am' ondaty nindre ama'eo; le ie ni-
fanotok' am'ondatio t'i Davide le nañontanea'e.
[22] Le hoe ty enta' ondaty tsivokatse naho rati-
tserek' amo mpiamy Davideo: Kanao tsy nindre
aman-tika, tsy handiva'ay ndra kede amo vara
kinopake rinomba'aio, naho tsy ty vali' ondaty
naho o keleia'eo, hiaoloa' iereo mb'eo. [23] Le
hoe t'i Davide, Ko manao zao ry longoko, amo
nanolora' Iehovà antikañeo, ie nañaro antikañe,
vaho nanolotse i lia-raike naname antikañey
am-pitàn-tika. [24] Ia ty hañaoñe anahareo amo
raha zao? Fa ho mira ami'ty anjara' i nizotso
mb'añ'aly mb'eoy ty anjara' i nitambatse amy
kilankañeiy; hifanjara mira iereo. [25] Zay ty ie
mifototse amy andro zay le nanoe'e fañè naho
fepètse e Israele ao ampara' te henane. [26] Aa
ie pok'e Tsiklage ao t'i Davide, nampañitrife'e
amo roandria' Iehodao naho amo rañe'eo ty ila'
i varay ami'ty hoe: Ravoravo ho anahareo ami'ty
nikopaheñe amo rafelahi' Iehovào; [27] naho amo

am-Beteleo naho o an-dRamote Atimoo naho
o am-Iatireo 28 naho o an'Aroereo naho o an-
tSipmoteo naho o an'Estemoao 29 naho o an-
dRakaleo naho o an-drova' o nte-Ieakmeeleo
naho o androva' o nte-Kaineoo 30 naho o an-
Kormao naho o an-Korasaneo naho o nte-Atakeo
31 naho o nte-Kebroneo vaho o an-kene toetse
fomba' i Davide naho ondati'eo.

# 31

1 Ie amy zao, nialy amy Israele o nte-Pilistio,
le nandripàke ty lay aolo' o nte-Pilistio o ana'
Israeleo vaho nikoromak' am-pizamanañe an-
kaboa' i Gilboà ey. 2 Hinorida' o nte-Pilistio
mafe t'i Saole naho o ana'eo naho vinono' o
nte-Pilistio t'Ionatane naho i Abinadabe vaho i
Malkisoa, ana-dahi' i Saole. 3 Nifandraparapake
ty aly amy Saole le nijoy aze o mpitàm-paleo,
toe nampitsingoro aze o mpitàm-paleo. 4 Le
hoe t'i Saole amy mpitàm-pikala'ey, apontsoàño
o fibara'oo, le atrebeho amako tsy mone hit-
omboke naho hijoy ahy o tsy nisavareñe re-
toañeo. Fe tsy nimete i mpitàm-pikala'ey, fa
loho nirevendreveñe. Aa le rinambe' i Saole i
fibara'ey vaho nihotraha'e. 5 Ie nizoe' i mpitàm-
pikala'ey te nihomake t'i Saole le nihotrak' amy
fibara'ey ka, nitrao-pivetrak' ama'e.

6 Aa le nitrao-pihomake amy andro zay ty Saole
naho i ana'e telo rey, naho i mpitàm-pikala'ey
vaho o fonga ondati'eo. 7 Ie niisa' o ana' Israele
añ' ila' i vavataneio naho o alafe' Iordaneio te
nilay o ana' Israeleo naho nihomake t'i Saole
naho o ana'eo, le naforintse' iareo o rova' iareoo
naho nitriban-day, vaho nimb'eo o nte-Pilistio
nimoneñe ama'e.

8 Ie amy loak-androy, nimb'eo o nte-Pilistio
hañolitse o zinamañeo, le nizoe' iereo te niko-
rovok' an-kaboa' i Gilboà t'i Saole naho i ana'e
telo rey. 9 Kinitsi' iareo i añambone'ey naho
hinalo' iareo o sarom-pikala'eo vaho nañitrike
i raha rezay mb'eo mb'eo añ'akiban-drahare'
iareo naho am'ondatio.
10 Nasampe' iereo añ'anjomba' i Astarote ao o
sarom-pikala'eo vaho napite' iareo an-drindri' i
Bete-Sane eo i fañova'ey. 11 Aa ie jinanji' o nte-
Iabese-Giladeo i nanoe' o nte-Pilistio amy Saoley,
12 le niongake o fanalolahi' iereoo, nikatsakat-
sake haleñe mb'eo nandrambe ty fañova' i Saole
naho i ana'e rey boak' an-drindri' i Betesàne eo
naho nimpoly mb'e Iabese mb'eo vaho noroa'
iareo. 13 Le rinambe' iareo o taola' iareoo naho
nalente' iareo ambane' ty kile' Iabese ao vaho
nililitse fito andro.

# Saontsin' Añahare
## The Holy Bible in the Tandroy language of Madagascar
## La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2024 from source files dated 23 Apr 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c